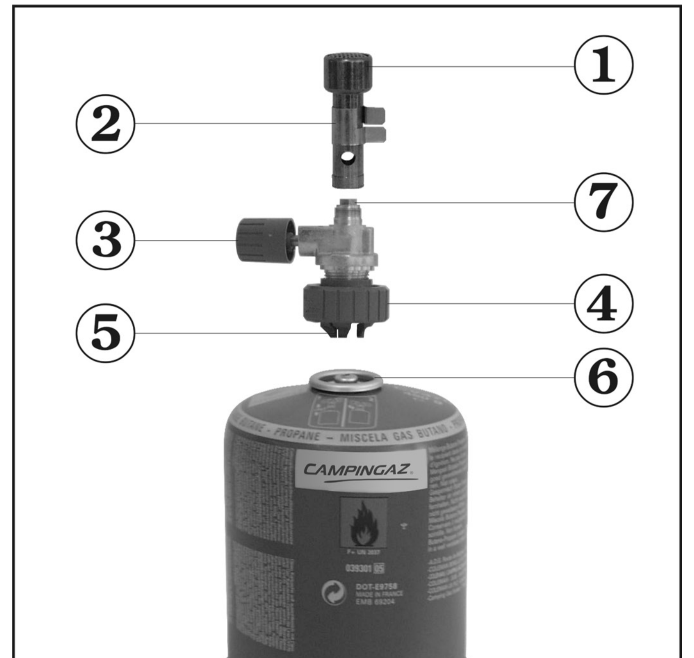


fig. 1

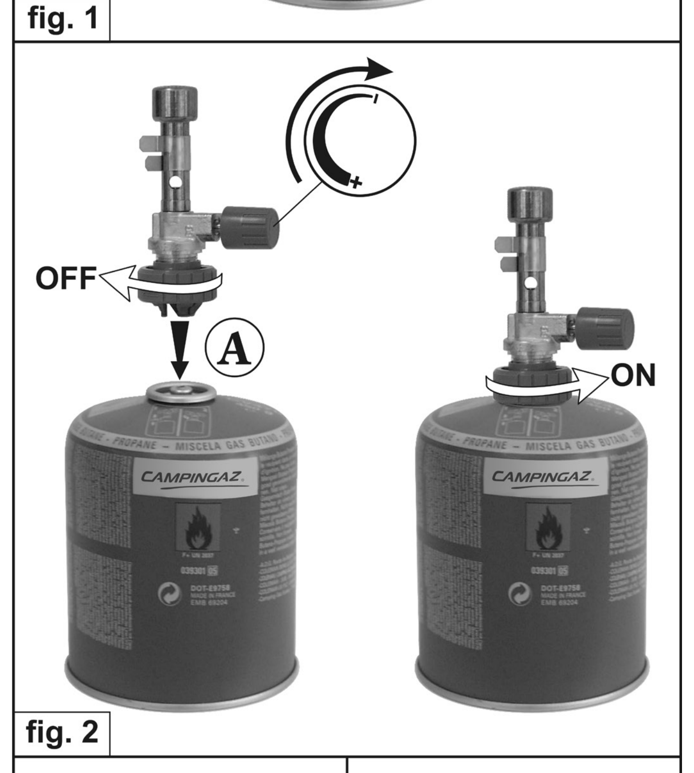


fig. 2

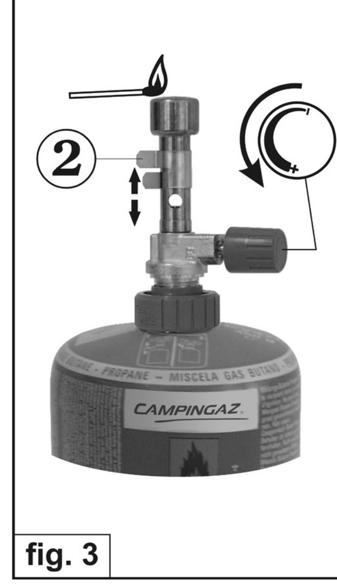


fig. 3

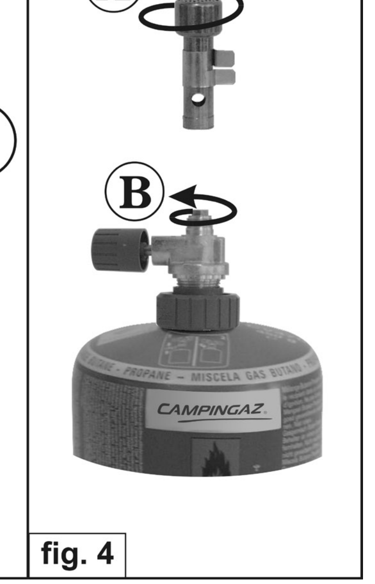


fig. 4

**FR**

REMARQUE : Sauf mention contraire, les termes génériques suivants " appareil / unité / produit / équipement / installation " utilisés dans le présent mode d'emploi font tous référence au produit " LABOGAZ 470 ".

### MODE D'EMPLOI

Débit : 55 g/h (0,76kW) - injecteur n° 016455
Catégorie : pression directe butane
Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil Campingaz® LABOGAZ 470

### A - IMPORANT : VOUS UTILISEZ DU GAZ, SOYEZ PRUDENT !

**Ce mode d'emploi a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz® LABOGAZ 470. Lisez-le attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conservez ce mode d'emploi en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin. Respectez les instructions de ce mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité figurant sur les cartouches Campingaz® CV 470 PLUS. Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage. Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches Campingaz® CV 470 PLUS. Il peut être dangereux d'utiliser d'autres récipients de gaz. La Société Application Des Gaz décline toute responsabilité en cas d'utilisation d'une cartouche de toute autre marque. Cet appareil ne doit être utilisé que dans des locaux suffisamment aérés (minimum 2 m³/h/kW) et éloigné de matériaux inflammables. Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche. Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.**
**Ne pas utiliser l'appareil pendant votre sommeil ou sans surveillance. Cet appareil à gaz fonctionnant sur le principe de la combustion consomme de l'oxygène et rejette des substances et gaz qui peuvent être dangereux, tel que le monoxyde de carbone (CO).**
**Le monoxyde de carbone, inodore et incolore, peut provoquer des malaises et des symptômes qui rappellent la grippe, voire éventuellement la mort si l'appareil est utilisé à l'intérieur d'un petit espace clos sans ventilation adéquate.**
**Régler l'appareil de façon à ne pas générer de suie (fumée très noire et odeur acre) en agissant sur la bague (2) et le volant de réglage (3) – voir paragraphe C – UTILISATION DE L'APPAREIL.**

### B - MISE EN SERVICE

**MISE EN PLACE D'UNE CARTOUCHE CAMPINGAZ® CV 470 PLUS:**

(Si une cartouche vide est en place, lire le paragraphe D : "Démontage de la cartouche"). Pour la mise en place ou le démontage d'une cartouche, opérer toujours dans un endroit aéré, de préférence à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.
LES CARTOUCHES CAMPINGAZ® CV 470 PLUS ÉTANT À VALVE, ELLES PEUVENT ÊTRE DÉMONTÉES DE CET APPAREIL AFIN DE FACILITER SON TRANSPORT MÊME SI ELLES NE SONT PAS VIDES ET REMONTÉES SUR D'AUTRES APPAREILS CAMPINGAZ® DE LA GAMME 470 CONÇUS POUR FONCTIONNER EXCLUSIVEMENT SUR CES CARTOUCHES.

a) Retirer l'appareil de sa boîte protectrice.
b) Vérifier que l'arrivée du gaz est bien fermée en tournant jusqu'à la butée le volant de réglage (3) dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (sens "-" de la flèche).
c) Dévisser la pince d'accrochage (4) (sens OFF) jusqu'à la butée, sans forcer (fig.2).
d) Introduire les 3 griffes ( 5) de la pince d'accrochage dans la coupelle (6) de la cartouche suivant flèche (A) (fig.2).
e) Revisser la pince d'accrochage (4) (sens ON) en maintenant l'appareil (fig.2).
f) L'appareil est prêt à fonctionner.

En cas de fuite (odeur de gaz avant l'ouverture du robVinet), mettez immédiatement l'appareil à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide de détection de fuite gazeuse.

### C - UTILISATION DE L'APPAREIL

**1. Quelques conseils supplémentaires :**

**Ne pas utiliser votre appareil à moins de 20 cm d'une paroi ou d'un objet combustible. Poser l'appareil sur une surface horizontale stable et pendant l'utilisation, ne pas le déplacer, afin d'éviter l'apparition de grandes flammes dues à la combustion de butane liquide au lieu de butane vaporisé. Si cela se produit, poser l'appareil et fermer le robinet. N'utilisez pas votre appareil de manière abusive et ne l'utilisez pas pour des usages autres que ceux pour lesquels il a été conçu. Manipulez cet appareil avec soin. Veillez à ne pas le laisser tomber. Ne laissez jamais cet appareil allumé sans surveillance dans une pièce. Respectez l'environnement: déposer vos cartouches vides dans un endroit approprié. Si vous utilisez votre appareil dans un local, celui-ci doit respecter les conditions réglementaires d'aération qui permettent de fournir l'air nécessaire à la combustion et d'éviter la création de mélange à teneur dangereuse en gaz non brûlé (2 m³/h/kW minimum).**

**2. Allumage du brûleur (fig.3) :**
Présenter une flamme à proximité du brûleur (1) puis ouvrir progressivement le gaz en tournant le volant (3) dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre. (voir détail fig.3).

**3. Réglage de la flamme (fig.3):**
1/ Puissance : Pour augmenter ou diminuer la puissance de la flamme, tourner le volant (3) suivant les repères "+" ou "-" de la flèche.
2/ Température (fig. 3) : pour faire varier la température de la flamme, faire glisser la bague (2) le long du tube de brûleur :
- Prise d'air primaire ouverte = flamme bleue très chaude (de l'ordre de 1000 à 1500°C)
- Prise d'air primaire partiellement obstruée = flamme jaune oxydante (de l'ordre de 800°C).

Attention : ne pas obstruer complètement les trous d'air primaire. En cas d'apparition de suie (fumée très noire et odeur acre) ou de traces noires sur le bécher ou le tube à essai, remonter la bague (2) pour augmenter l'entrée d'air et réduire le débit de gaz en tournant le volant de réglage (3) dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre jusqu'à disparition de la suie.

**4. Extinction:**
Fermer l'arrivée du gaz en tournant le volant (3) dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre, à fond jusqu'à la butée (sens "-" de la flèche).

### D - CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE

**La cartouche peut être démontée même si elle n'est pas vide.**
a) Vérifier que l'arrivée du gaz est bien fermée en tournant le volant (3) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre.
b) Dévisser la pince d'accrochage (4) (sens OFF) jusqu'à la butée, en maintenant l'appareil (attention aux pièces chaudes).
c) Tirer la cartouche vers le bas pour la dégager des 3 griffes (5) de la pince d'accrochage.

Ne jamais jeter une cartouche qui n'est pas vide, (vérifier l'absence de bruit de liquide en la secouant).

### E - STOCKAGE ET ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

**Après refroidissement complet de votre appareil:**
a) Stocker l'appareil et sa cartouche dans un endroit frais, sec et aéré, hors de portée des enfants, jamais dans un sous-sol ou une cave.
b) Le brûleur ne s'allume pas lorsqu'on ouvre le robinet
 1/ Si on n'entend pas un bruit de liquide en secouant l'appareil, la cartouche est vide. La remplacer par une cartouche neuve en procédant comme indiqué au paragraphe D.
 2/ Si on entend un bruit de liquide en secouant l'appareil, il reste du gaz, l'injecteur est bouché. S'assurer que l' arrivée du gaz est bien fermée (tourner le volant (3) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre). Tout en maintenant fermement le robinet dévisser le brûleur (1) (suivant flèche A) (fig.4) puis l'injecteur (7) (suivant flèche B) (fig.4). A sa place, visser un injecteur neuf ou propre, puis revisser le brûleur (1). En général, il sera facile de déboucher l'injecteur déficient en chassant l'impureté par un jet d'air comprimé dirigé contre la face extérieure de l'injecteur préalablement démonté. (Ne jamais utiliser une aiguille ou tout autre débouchoir métallique).

**GB**

NOTE: Unless otherwise specified, following generic terms "appliance / unit / product / equipment / device" appeared in this instruction manual all refer to the product "LABOGAZ 470".

### INSTRUCTIONS FOR USE

Rate : 55 g/h (0,76kW) - injector n° 016455
Category : butane direct pressure
Thank you for choosing the Campingaz® LABOGAZ 470.

### A - IMPORTANT: ALWAYS BE CAREFUL WHEN USING GAS !

**The purpose of these instructions is to enable you to use your Campingaz® LABOGAZ 470 correctly and in complete safety. Please read them carefully to familiarise yourself with the equipment prior to assembling the gas container. Please observe these instructions and the safety measures printed on the Campingaz® CV 470 PLUS cartridges. Failure to observe these instructions may result in the user and people in the immediate vicinity being put at risk. Keep these instructions in a safe place so that you can refer to them if needed. This equipment must be used exclusively with Campingaz® CV 470 PLUS cartridges. Using other gas containers may be dangerous. The Société Application Des Gaz accepts no responsibility when cartridges of any other make are used. This equipment must only be used in adequately ventilated areas (minimum 2 m³/h/kW) and at a good distance from any flammable material. Do not use equipment which leaks, functions incorrectly or is damaged. Return it to your retailer who will inform you of your nearest after-sales service. Never modify this equipment or use it for purposes for which it is not intended. Do not use this product in caravans, cars, tents, huts, sheds or any small enclosed areas.The product should not be used while sleeping or left unattended. This product consumes fuel through combustion or consumption of oxygen and gives off certain substances and gas, which could be dangerous such as carbon monoxide (CO). Carbon monoxide is an odorless, clear gas that can cause flu-like symptoms, sickness, illness, and possibly death if produced inside aforesaid enclosed areas through use of the product without proper ventilation.**
**Adjust the device as to avoid generating soot (very black smoke with an acrid odour) by turning the ring (2) and control knob (3) - see Section C - OPERATION.**

### B - PUTTING INTO OPERATION

**Installing the Campingaz® CV 470 PLUS cartridge:**

(When the existing cartridge is empty, read paragraph D : "Removing the cartridge"). To install or remove a cartridge, always work in a well-ventilated area, preferably outside and never in the presence of a flame, heat source or spark (lit cigarette, electrical equipment, etc.) at a good distance from other people and flammable material.
AS CAMPINGAZ® CV 470 PLUS CARTRIDGES ARE VALVE-OPERATED, THEY CAN BE DETACHED FROM THE EQUIPMENT, EASILY TRANSPORTED (EVEN WHEN NOT EMPTY) AND FITTED TO OTHER CAMPINGAZ® EQUIPMENT IN THE 470 RANGE DESIGNED TO OPERATE EXCLUSIVELY WITH THESE CARTRIDGES.

a) Remove the equipment from its protective box.
b) Check that the gas supply is fully turned off by turning the control wheel (3) clockwise to its full extent ("-" direction of the arrow).
c) Unscrew the coupling device (4) (towards the OFF) to its full extent, without forcing it (fig.2).
d) Insert the 3 prongs (5) of the coupling device in the cup (6) of the cartridge as shown by the (A) arrow (fig.2).
e) Screw back again the coupling device (4) (towards the ON) by holding the equipment (fig.2).
f) The equipment is ready for use.

In case of leakage (gas smell before opening the valve), put immediately the equipment outside, in a well-ventilated area, without inflammation source, where it will be possible to locate and stop the lead. If you wish to check the tightness of the equipment, do it outside. Do not try to locate a leak with a flame, use gas leak detection liquid.

### C - USING THE APPLANCE

**1. Additional instructions :**

**Never use your equipment at a distance of less than 20 cm from a wall or combustible object. Position the equipment on a stable, horizontal surface and do not move when in use so as to avoid the appearance of large flames resulting from the combustion of liquid butane rather than vaporised butane. Do not misuse your torch or use it for applications for which it was not designed. Handle the equipment very carefully. Take care not to drop it. Never leave the equipment alight and unattended. Respect the environment: deposit empty cartridges in an appropriate place. If you use this equipment indoors, the area must observe elementary ventilation conditions enabling the supply of air required for combustion and avoiding any build-up of a dangerous mixture of non-burnt gas (2m³/h/kW minimum).**

**2. Lighting the burner (fig.3):**
Bring a flame close to the burner (1) then gradually turn on the gas by turning the knob (3) anti-clockwise (see detail in fig.3)

**3. Adjusting the flame (fig.3):**
1/ Power: To increase or decrease the power of the flame, turn the knob (3) towards the "+" or "-" symbols on the arrow as applicable.
2/ Temperature (fig. 4): The temperature of the flame is adjusted by sliding the ring (2) along the burner tube:
- Main air intake uncovered: extremely hot blue flame (1000 to 1500°C)
- Main air intake partially covered: oxidising yellow flame (800°C).

Attention : ne pas obstruer complètement les trous d'air primaire. En cas d'apparition de Warning: Do not completely block the main air inlets. If soot (very black smoke with an acrid odour) appears or if there are black streaks in the beaker or test tube, move the ring (2) up to increase air intake and reduce gas rate by turning the control knob (3) clockwise until the soot has disappeared.

**4. Extinguishing:**
Turn off the gas supply by turning the wheel (3) clockwise to its full extent ( "-" direction of the arrow head).

### D - CHANGING THE CARTRIDGE

**The cartridge may be removed, even if it is not empty.**
a) Check that the gas connection is tight by turning the knob (3) fully in a clockwise direction.
b) Unscrew the coupling device (4) (towards the OFF) to its full extent, by holding the equipment (be careful as some parts may get hot).
c) Pull the cartridge downwards to release if from the 3 prongs (5) of the coupling device. Never dispose of a cartridge until you are sure it is empty (shake the cartridge and listen for the sound of liquid).

### E - MAINTENANCE, STORAGE AND TROUBLESHOOTING

**Once your equipment has fully cooled**
a) Store the equipment and the cartridge in a cool, dry and well-ventilated area, out of reach of children. Never store in a basement or cellar.
b) The burner does not light when the valve is opened
 1/ If no sound of liquid can be heard when the unit is shaken, the cartridge is empty. Replace it with a new cartridge, following the instructions in paragraph D.
 2/ If the sound of liquid can be heard when the unit is shaken, there is some gas left but the injector is blocked. Check that the gas inlet is properly closed (turn the knob (3) as far as it will go in a clockwise direction). While holding the valve firmly, unscrew the burner (1) as indicated by arrow A (fig.4), then the injector (7), as shown by arrow B (fig.4). Replace it with a new or clean injector, then screw the burner back in place (1). The defective injector can normally be easily unblocked simply by ejecting the impurity with a jet of compressed air directed against the external face of the injector after removing it from the unit. (Never use a needle or any other metal implement).
c) South Africa: in case of burn back (ignition under the burner cap) switch the product off, allow it to cool down (approximately five minutes), then reignite the appliance. If the problem of burn back persists, then please contact your local Campingaz representative.

**DE**

HINWEIS: Falls nicht anders festgelegt, beziehen sich alle folgenden, in dieser Bedienungsanleitung angeführten Oberbegriffe „Gerät/Einheit/Produkt/Equipment/Vorrichtung" auf das Produkt „LABOGAZ 470".

### BEDIENUNGSANLEITUNG

Verbrauch : 55 g/h (0,76kW) - Düse N° 016455
Kategorie: Direktdruck Butan
Vielen Dank, daß Sie sich für den Campingaz®-LABOGAZ 470 entschieden haben.

### A - WICHTIG: SIE VERWENDEN GAS, SEIEN SIE VORSICHTIG!

**Diese Gebrauchsanleitung soll Sie bei der richtigen und sicheren Benutzung Ihres Campingaz®-LABOGAZ 470 unterstützen. Lesen Sie sie aufmerksam durch, und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie den Gasbehälter anschließen. Beachten Sie bitte alle Anweisungen in der Gebrauchsanleitung sowie die Sicherheitshinweise auf den Campingaz®-Kartuschen CV 470 PLUS. Das Nichteinhalten der Anweisungen kann für den Anwender und seine Umgebung gefährlich sein. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung an einem sicheren Ort auf, damit Sie im Bedarfsfall immer auf sie zurückgreifen können. Dieses Gerät darf nur mit Kartuschen des Typs Campingaz® CV 470 PLUS die mit einem Butan-Propan-Gemisch gefüllt sind betrieben werden. Die Verwendung anderer Gasbehälter kann gefährlich sein. Die Firma "Application Des Gaz" lehnt jegliche Haftung bei der Verwendung von Kartuschen einer anderen Marke ab. Das Gerät Labogaz 470 darf nur in gut belüfteten Bereichen (min. 2 m³/h/kW) und in sicherem Abstand zu entzündlichem Material genutzt werden. Betreiben Sie kein Gerät, das eine Undichtigkeit aufweist, das schlecht funktioniert, oder das beschädigt ist. Bringen Sie es zu Ihrem Händler zurück. Er kann Ihnen die nächste Kundendienstvertretung nennen. Nehmen Sie an dem Gerät keine Veränderungen vor, und setzen Sie es nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist. Das Gerät Labogaz 470 nicht in Wohnwagen, Fahrzeugen, Zelten, Schutzdächern, Hütten und kleinen geschlossenen Bereichen verwenden. Nicht beim Schlafen benützen, nicht unbewacht lassen. Alle Produkte, die mit Gasverbrennung betrieben werden, verbrauchen Sauerstoff und geben Verbrennungsrückstände ab. Ein Teil dieser Verbrennungsrückstände kann Kohlenmonoxyd (CO) enthalten. Kohlenmonoxyd ist geruch- und farblos, es kann Übelkeit und grippeähnliche Symptome verursachen, eventuell sogar zum Tod führen, wenn das Gerät Labogaz 470 im geschlossenen Raum ohne geeignete Belüftung verwendet wird.**
**Passen Sie das Gerät zur Vermeidung von Rußerzeugung (tiefschwarzer Rauch mit beißendem Geruch) an, indem Sie den Ring (2) und den Bedienknopf (3) drehen – siehe Abschnitt C – FUNKTIONSWEISE.**

### B - INBETRIEBSETZUNG

**Einsetzen einer Campingaz®-Kartuschen CV 470 PLUS:**

(Befindet sich eine leere Kartusche im Kocher, lesen Sie bitte den Abschnitt D : "Ausbau der Kartusche".). Achten Sie darauf, daß das Einsetzen oder Herausnehmen einer Kartusche immer an einem gut durchlüfteten Ort, am besten im Freien, niemals in der Nähe von offenen Flammen, Wärmequellen oder Funken (Zigarette, elektrisches Gerät usw.) und immer entfernt von anderen Personen und brennbaren Materialien erfolgt.
DA DIE CAMPINGAZ®-KARTUSCHEN CV 470 PLUS ÜBER EIN VENTIL VERFÜGEN, KÖNNEN SIE ZUR VEREINFACHUNG DES TRANSPORTS AUS DEM GERÄT HERAUSGENOMMEN WERDEN, AUCH WENN SIE NOCH NICHT LEER SIND. SIE LASSEN SICH DANN IN ANDEREN CAMPINGAZ®-GERÄTEN DER REIHE 470, DIE AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN BETRIEB MIT DIESEN KARTUSCHEN ENTWICKELT WURDEN, WEITERVERWENDEN.

a) Das Gerät Labogaz 470 aus dem schützenden Behälter nehmen.
b) Durch Drehen des Stellrades (3) im Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung "-") bis zum Anschlag überprüfen, dass die Gaszufuhr geschlossen ist.
c) Die Klemmzange (4) (Richtung OFF) ohne zu forcieren bis zum Anschlag aufschrauben (Abb. 2).
d) Die 3 Klauen ( 5) der Klemmzange in Pfeilrichtung (A) in die Schale (6) der Kartusche einführen (Abb. 2).
e) Das Gerät Labogaz 470 festhalten und dabei die Klemmzange (4) (Richtung ON) wieder aufschrauben (Abb. 2).
f) Das Gerät Labogaz 470 ist betriebsbereit.

Bei einem Leck (Gasgeruch vor dem Öffnen des Ventils) das Gerät Labogaz 470 sofort an einen gut belüfteten Ort ohne Entzündungsquelle ins Freie bringen, an dem das Leck gesucht und abgedichtet werden kann. Die Dichtigkeit des Gerätes immer im Freien überprüfen. Undichte Stellen nicht mit Hilfe einer Flamme suchen (eine Flüssigkeit für die Gasleckerkennung verwenden).

### C - GEBRAUCH DES LABORBRENNERS

**1. Einige zusätzliche Empfehlungen:**

**Benutzen Sie den Gerät nur in einer Entfernung von mindestens 20 cm zu einer Wand oder einem brennbaren Gegenstand. Stellen Sie den Kocher auf eine stabile und ebene Fläche, verschieben Sie ihn nicht während des Betriebs, um das Auftreten von Stichflammen zu vermeiden, die entstehen können, wenn flüssiges Butan anstelle von gasförmigem Butan verbrennt. Das Gerät Labogaz 470 darf nur in gut belüfteten Bereichen (min. 2 m³/h/kW) und in sicherem Abstand zu entzündlichem Material genutzt werden. nicht unzulässig intensiv und nur für den beabsichtigten Zweck benutzen. Sorgfältig mit dem Gerät umgehen. Nicht fallen lassen. Das Gerät Labogaz 470 nie unbeaufsichtigt in einem Raum brennen lassen. Leere Kartuschen umweltbewusst bzw. vorschriftsmäßig entsorgen.**

**2. Zünden des Brenners (Fig.3):**
Eine Zündflamme an den Brenner (1) halten, dann durch Drehen des Rades (3) gegen den Uhrzeigersinn das Gas immer weiter öffnen (siehe Detail Abb. 3).

**3. Einstellung der Flamme (Fig.3):**
1/ Stärke: Um die Stärke der Flamme zu erhöhen oder zu verringern, das Stellrad (3) in Pfeilrichtung "+" oder "-" drehen.
2/ Temperatur (Abb. 4): Die Temperatur der Flamme wird durch Schieben des Rings (2) entlang des Brennerrohrs eingestellt:
- Hauptlufteinlass abgedeckt: Extrem heiße blaue Flamme (1000 bis 1500 °C)
- Hauptlufteinlass teilweise abgedeckt: Oxidierende gelbe Flamme (800 °C).

Warnung: Blockieren Sie die Hauptlufteinlässe nicht vollständig. Wenn Ruß (tiefschwarzer Rauch mit beißendem Geruch) erscheint oder wenn schwarze Streifen im Becher oder Teströhrchen erkennbar sind, bewegen Sie den Ring (2) zur Erhöhung der Luftzufuhr hinauf und reduzieren Sie die Gasmenge durch Drehen des Bedienknopfes (3) im Uhrzeigersinn bis sich kein Ruß mehr zeigt.

**4. Auslöschen:**
Die Gaszufuhr durch Drehen des Knopfs (3) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag schließen. (Pfeilrichtung nach "-" )

### D - AUSBAU DER KARTUSCHE

**Die Kartusche kann ausgebaut werden, auch wenn sie nicht leer ist.**
a) Durch Drehen des Stellrades (3) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag überprüfen, dass die Gaszufuhr geschlossen ist.
b) Das Gerät Labogaz 470 festhalten und dabei die Klemmzange (4) (Richtung OFF) bis zum Anschlag aufschrauben (auf die heißen Teile achten).
c) Die Kartusche nach unten ziehen, um sie aus den 3 Klauen (5) der Klemmzange zu lösen. Niemals eine Kartusche wegwerfen, die nicht leer ist (überprüfen, dass beim Schütteln kein Flüssigkeitsgeräusch zu hören ist).

### E - AUFBEWAHRUNG UND FUNKTIONSSTÖRUNGEN

**Nachdem der Gerät vollständig abgekühlt ist:**
a) Bewahren Sie den Laborbrenner und die Kartusche an einem kühlen, trockenen und belüfteten Ort für Kinder unzugänglich auf, jedoch niemals in einem Keller oder Untergeschoß.
b) Der Brenner zündet nicht, wenn das Ventil geöffnet wird
 1/ Wenn beim Schütteln des Gerätes kein Flüssigkeitsgeräusch zu hören ist, ist die Kartusche leer und muss - wie im Abschnitt D angegeben - durch eine neue Kartusche ersetzt werden.
 2/ Wenn man beim Schütteln des Gerätes ein Flüssigkeitsgeräusch hört, ist noch Gas vorhanden, aber die Düse ist verstopft. Sicherstellen, dass die Gaszufuhr geschlossen ist (das Stellrad (3) im Uhrzeigersinn ganz zudrehen). Das Ventil festhalten, den Brenner (1) in Pfeilrichtung A (Abb. 4) und dann die Düse (7) in Pfeilrichtung B (Abb. 4) aufschrauben. An ihrer Stelle eine neue bzw. saubere Düse einschrauben, dann den Brenner (1) zudrehen. In der Regel ist es kein Problem, die verstopfte Düse durch einen Druckluftstrahl gegen die Außenfläche der zuvor ausgebauten Düse zu säubern (niemals eine Nadel oder ein sonstiges metallisches Räumwerkzeug verwenden).

**ES**

NOTA: a menos que se especifique de otro modo, los siguientes términos genéricos «aparato / unidad / producto / equipo / dispositivo» que aparecen en este manual de instrucciones se refieren todos al producto "LABOGAZ 470".

### INSTRUCCIONES DE EMPLEO

Consumo : 55 g/h (0,76kW) - inyector n° 016455
Categoría: presión directa butano
Le agradecemos haber elegido este aparato Campingaz® LABOGAZ 470.

### A - IMPORTANTE: ESTA UTILIZANDO GAS ¡SEA PRUDENTE!

**Estas instrucciones de empleo tienen por objeto permitirle utilizar su aparato correctamente y con total seguridad su aparato Campingaz® LABOGAZ 470. Léalas atentamente para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo al recipiente de gas. Respete las instrucciones de esta nota y los consejos de seguridad que aparecen en los cartuchosCampingaz® CV 470 PLUS. Si no los respeta, esto puede representar un peligro para el usuario y para su entorno. Conserve estas instrucciones de empleo siempre en un lugar seguro con el fin de poderlas consultar cuando sea necesario. Este aparato debe utilizarse exclusivamente con cartuchos Campingaz® CV 470 PLUS. Puede resultar peligroso utilizar otro tipo de recipientes de gas. "Application Des Gaz" declina toda responsabilidad en caso de utilizarse un cartucho de otra marca. Este aparato debe utilizarse exclusivamente en locales suficientemente aireados (mínimo: 2 m³/h/kW), alejado de cualquier material inflamable. No utilizar un aparato que presente pérdidas, que funcione mal o que esté deteriorado. Informar al vendedor, quien le indicará el servicio postventa más cercano. Jamás modificar este aparato ni utilizarlo para otras aplicaciones que las específicas para las cuales ha sido diseñado. Este aparato no debe ser utilizado dentro de una caravana, un vehículo, tienda, caseta, cabaña o cualquier otro espacio pequeño y cerrado… No debe ser utilizado mientras duerma ni debe ser dejado sin vigilancia. Todos los aparatos de gas que funcionan sobre el principio de la combustión, consumen oxígeno y descargan productos de combustión. Una parte de estos productos de combustión puede contener monóxido de carbono (CO). El monóxido de carbono, inodoro e incoloro, puede provocar malestar y síntomas similares a la gripe; pueden provocar incluso la muerte si el aparato se utiliza en interior sin una ventilación adecuada.**
**Ajuste el aparato para evitar generar hollín (humo muy negro con olor acre), haciendo girar la anilla (2) y la perilla de mando (3); vea la Sección C (FUNCIONAMIENTO).**

### B - PUESTA EN SERVICIO

**Instalacion de un cartucho Campingaz® CV 470 PLUS:**

(Si se encuentra instalado un cartucho vacío, leer el párrafo D : "Desmontaje del cartucho"). Para instalar o para desmontar un cartucho, proceder siempre en un sitio aireado, de preferencia al aire libre, y nunca en presencia de llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc.), lejos de otras personas y de materiales inflamables.
DADO QUE LOS CARTUCHOS CAMPINGAZ® CV 470 PLUS TIENEN VALVULA, PUEDEN DESMONTARSE DEL APARATO CON EL FIN DE FACILITAR SU TRANSPORTE AUN CUANDO NO ESTEN VACIOS; PODRAN VOLVER A MONTARSE EN OTROS APARATOS CAMPINGAZ® DE LA GAMA 470 DISE—ADOS PARA FUNCIONAR EXCLUSIVAMENTE CON ESTOS CARTUCHOS.

a) Retire el aparato de su caja protectora.
b) Compruebe que la llegada del gas está bien cerrada, girando hasta el tope el grifo de ajuste (3) en el sentido de las agujas de un reloj (sentido "-" de la flecha).
c) Afloje la pinza de enganche (4) (sentido OFF) hasta el tope, sin forzar (fig.2).
d) Introduzca las 3 garras (5) de la pinza de enganche en la copita (6) del cartucho (fig.2).
e) Apriete de nuevo la pinza de enganche (4) (sentido ON) sujetando el aparato (fig.2).
f) El aparato está listo para el uso.

En caso de pérdidas (olor a gas antes de abrir el grifo), ponga inmediatamente el aparato en el exterior, en un lugar muy bien ventilado, sin fuentes de inflamación, donde podrá buscarse y repararse la pérdida. Si desea comprobar la estanqueidad de su aparato, hágalo en el exterior. No busque pérdidas con una llama; utilice un líquido de detección de pérdida gaseosa.

### C - UTILIZACIÓN DEL HORNILLO

**1. Algunos consejos suplementarios:**

**NeJamás utilizar el aparato a menos de 20 cm de una pared o de un objeto combustible. Colocar el aparato sobre una superficie horizontal estable y no desplazarlo durante la utilización con el fin de evitar que aparezcan grandes llamas provocadas por la combustión de butano líquido en vez de butano vaporizado. No utilice su aparato de forma abusiva ni para otros usos que no sean aquellos para los que ha sido diseñado. Manipule con cuidado este aparato. Tenga cuidado de que no se caiga. No deje nunca el aparato encendido sin vigilancia. Respete el medio ambiente : deposite sus cartuchos vacíos en un lugar adecuado. Si utiliza su aparato en un local, éste debe respetar las condiciones elementales de aireación que permitan un suministro de aire necesario para la combustión y para evitar que se genere una mezcla con un contenido peligroso de gas no quemado (2 m³/h/kW como mínimo).**

**2. Encendido del quemador (fig.3):**
Acerque una llama del quemador (1) y abra progresivamente el gas, girando el volante (3) en sentido contrario a las agujas del reloj (véase destalle fig.3).

**3. Ajuste de la llama (fig.3):**
1/Potencia: Para aumentar o reducir la potencia de la llama, gire el volante (3) siguiendo las señales "+" o "-" de la flecha.
2/ Temperatura (fig. 4): La temperatura de la llama se ajusta deslizando la anilla (2) a lo largo del tubo del quemador:
- Entrada principal de aire no cubierta: llama azul extremadamente caliente (1000 a 1500°C)
- Entrada principal de aire cubierta parcialmente: llama amarilla oxidante (800°C).

Advertencia: No bloquee completamente las entradas principales de aire. Si aparece hollín (humo muy negro con olor acre) o si hay manchas negras en el vaso o tubo de ensayo, mueva la anilla (2) hacia arriba para aumentar la entrada de aire y reduzca la velocidad del gas girando la perilla de control (3) en sentido horario hasta que el hollín desaparezca.

**4. Apagado:**
Cerrar el gas girando la llave (3) en el sentido de rotación de las agujas del reloj, hasta el final (sentido "-" de la flecha)

### D - DESMONTAJE DEL CARTUCHO

**El cartucho puede ser desmontado aunque no esté vacío.**
a) Compruebe que la llegada del gas está bien cerrada girando el grifo (3) a fondo en el sentido de rotación de las agujas de un reloj.
b) Afloje la pinza de enganche (4) (sentido OFF) hasta el tope, sujetando al mismo tiempo el aparato (cuidado con las piezas calientes).
c) Tirar del cartucho hacia abajo para sacarlo de las 3 garras (5) de la pinza de enganche. No tire nunca un cartucho que no está vacío (compruebe que hay ruido de gas al sacudirlo).

### E - ALMACENAMIENTO Y ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

**Después que el aparato se haya enfriado por completo:**
a) Almacenar el aparato y el cartucho en un lugar fresco, seco y aireado, lejos del alcance de los niños y nunca en un sótano o en una bodega.
b) Al abrir el grifo, no se enciende el quemador
 1/ Si no se oye un ruido de líquido al sacudir el aparato, el cartucho está vacío. Sustitúyalo por un cartucho nuevo, siguiendo los pasos indicados en el párrafo D.
 2/ Si se oye un ruido de líquido al sacudir el aparato, queda gas, pero el inyector está atascado. Compruebe que esté cerrada la entrada de gas (gire el volante (3) a fondo en el sentido de las agujas del reloj). Sujete debidamente el grifo y desenrosque el quemador (1) siguiendo la flecha A (fig. 4), después el inyector (7) siguiendo la flecha B (fig. 4) y sustitúyalo por un inyector nuevo o limpio. Enrosque de nuevo el quemador (1). De forma general, suele resultar fácil desatascar el inyector deficiente, expulsando la impureza con un chorro de aire comprimido orientado hacia la cara exterior del inyector previo desmontaje (no utilice nunca una aguja o un desatascador metálico).

**PT**

NOTA: Exceto se indicado de outro modo, os termos genéricos seguintes "aparelho / unidade (produto / equipamento / dispositivo" que aparecem neste manual de instruções referem-se todos ao produto "LABOGAZ 470".

### MODO DE EMPREGO

Caudal: 55 g/h (0,76kW) - injector n° 016455
Categoria: pressão directa butano
Agradecemos a sua escolha deste aparelho Campingaz® LABOGAZ 470

### A - IMPORTANTE: VAI UTILIZAR GÁS, SEJA PRUDENTE!

**Estas instruções destinam-se a permitir uma utilização correcta e com toda a segurança do seu aparelho Campingaz® LABOGAZ 470.**
**Leia-as com atenção para se habituar ao aparelho antes de o montar com o recipiente de gás.Cumpra estas instruções assim como as recomendações de segurança que figuram nos cartuchos Campingaz® CV 470 PLUS.**
**O não cumprimento destas instruções pode ser perigoso para o utilizador e as pessoas próximas. Conserve estas instruções em permanência em local seguro, para consulta em caso de necessidade.**
**Este aparelho deve ser utilizado exclusivamente com os cartuchos Campingaz® CV 470 PLUS.**
**Pode ser perigoso utilizar outros recipientes de gás.**
**A Sociedade Application Des Gaz declina qualquer responsabilidade no caso de utilização de um cartucho de qualquer outra marca.**
**Este aparelho só deve ser utilizado em locais suficientemente arejados (mínimo 2 m³/h/kW) e afastado de materiais inflamáveis.Não utilizar um aparelho com fugas, que funcione mal ou que estiver deteriorado.**
**Levá-lo ao vendedor que indicará o serviço após-venda mais próximo.Nunca modificar este aparelho, nem o utilizar para aplicações a que não está destinado.**
**Este aparelho não deve ser utilizado em caravanas, veículos, tendas de campismo, abrigos, cabanas ou qualquer outro espaço fechado.**
**Não deve ser utilizado enquanto dorme ou deixado sem ser vigiado. Qualquer aparelho a gás que funcione segundo o princípio de combustão, consome oxigénio e emite produtos de combustão. Uma parte destes produtos de combustão pode conter monóxido de carbono (CO).**
**O monóxido de carbono, inodoro e incolor, pode provocar enjôo e sintomas gripais, isto é potencialmente a perda de vida caso o aparelho seja utilizado no interior sem ventilação adequada.**
**Ajuste o dispositivo de forma a evitar a criação de fuligem (fumaça muito preta com um cheiro a acre), rodando o anel (2) e o botão de controlo (3) - consulte a secção C - OPERAÇÃO.**

### B - INSTALACÃO

**Colocação de um cartucho Campingaz® CV 470 PLUS**

(Se estiver instalado um cartucho vazio, ler o parágrafo D: "Desmontagem do cartucho")
Para colocar ou desmontar um cartucho, trabalhar sempre em local arejado, de preferência no exterior e nunca em presença de chama, fonte de calor ou faísca (cigarro, aparelho eléctrico, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis.
COMO OS CARTUCHOS CAMPINGAZ® CV 470 PLUS SÃO DE VÁLVULA, PODEM SER DESMONTADOS DESTE APARELHO PARA FACILITAR O TRANSPORTE, MESMO SE NÃO ESTIVEREM VAZIOS E SER MONTADOS EM OUTROS APARELHOS CAMPINGAZ® DA GAMA 470 CONCEBIDOS PARA FUNCIONAR EXCLUSIVAMENTE COM ESTES CARTUCHOS.

a) Retirar o aparelho da respectiva caixa de protecção.
b) Verificar que a torneira do gás está bem fechada, fazendo-a girar até ao batente de regulação (3) no sentido de rotação dos ponteiros do relógio (sentido "-" da seta).
c) Desaparafusar o gancho de fixação (4) (sentido OFF) até ao batente, sem forçar (fig.2).
d) Introduzir os 3 dentes (5) do gancho de fixação no encaixe (6) do cartucho (fig.2).
e) Aparafusar de novo o gancho de encaixe (4) (sentido ON)segurando o aparelho (fig.2)
f) O aparelho está pronto a funcionar.

No caso de detectar uma fuga (cheiro a gás antes de abrir a torneira), leve imediatamente o aparelho para um local ao ar livre, em local bem ventilado, sem qualquer fonte de inflamação, onde a fuga poderá ser detectada e eliminada. Caso pretenda verificar a estanquicidade do aparelho, faça-a ao ar livre. Não tente localizar as fugas com uma chama, utilizar um líquido de detecção de fuga gasosa.

### C - UTILIZAÇÃO DO FOGAREIRO

**1. Alguns conselhos suplementares:**

**Não utilizar o seu aparelho a menos de 20 cm de uma parede ou de um objecto combustível.**
**Colocar o aparelho sobre uma superfície horizontal estável e, durante a utilização, não o deslocar, para evitar o aparecimento de grandes chamas devidas à combustão de butano líquido em vez do butano vaporizado.**
**Não utilize o aparelho de forma abusiva. Este dever ser unicamente utilizado para os fins para os quais foi concebido. Manipule o aparelho com cuidado e não o deixe cair.**
**Nunca deixe o aparelho aceso numa sala sem vigilância.Respeite o meio ambiente: deposite os cartuchos vazios num lugar apropriado.**
**Se utilizar o aparelho num local fechado, este deve satisfazer as condições elementares de ventilação que permitem fornecer o ar necessário para a combustão e evitar a criação de mistura com teor perigoso em gás não queimado (2 m³/h/kW mínimo).**

**2. Acender o queimador (fig.3):**
Chegar uma chama perto do queimador (1) e abrir progressivamente o gás, rodando a botoneira (3) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (ver pormenor na fig.3).

**3. Regulação da chama (fig.3):**
1/ Potência:Para aumentar ou diminuir a potência da chama, rodar a botoneira (3) seguindo os pontos de referência "+" ou "-" da seta.
2/ Temperatura (Fig. 4): A temperatura da chama é ajustada rodando o anel (2) ao longo do tubo do queimador:
- Entrada de ar principal destapada: chama azul extremamente quente (1000 a 1500 ° C)
- Entrada de ar principal parcialmente coberta: chama amarela oxidante (800 ° C).

Aviso: Não bloquear por completo as principais entradas de ar. Se aparecer fuligem (fumaça muito preta com cheiro a acre) ou se houver listas pretas no copo ou no tubo de teste, mova o anel (2) para cima para aumentar a entrada de ar e reduzir o consumo de gás, girando o botão de controlo (3) no sentido horário até que a fuligem desapareça.

**4. Extinção:**
Fechar a admissão do gás rodando totalmente o regulador (3) no sentido dos ponteiros do relógio, até parar. (sentido "-" da seta)

### D - DESMONTAGEM DO CARTUCHO

O cartucho pode ser desmontado mesmo que não esteja vazio.
a) Verificar que o ponto de chagada do gás está bem fechado, (3) rodando totalmente a torneira no sentido dos ponteiros do relógio.
b) Desaparafusar o gancho de fixação (4) (sentido OFF) até ao batente, segurando o aparelho (atenção às peças quentes).
c) Puxar o cartucho para baixo para o desencaixar dos 3 dentes (5) do gancho de fixação.Nunca deitar fora um cartucho que não esteja vazio, (verificar a inexistência de ruído de líquido, sacudindo-o).

### E - ARMAZENAMENTO E ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

**Depois do aparelho arrefecer completamente**
a) Armazenar o aparelho assim como o cartucho em local fresco, seco e arejado, fora do alcance das crianças, nunca numa parte inferior da casa.
b) O queimador não acende quando se abre a torneira
 1/ Se não ouvir um barulho de líquido ao abanar o aparelho, o cartucho está vazio. Substitua-o por um cartucho novo, conforme indicado no parágrafo D.
 2/ Se ouvir um barulho de líquido ao abanar o aparelho, é porque ainda tem gás, o injector está entupido.

Certifique-se que a admissão de gás está bem fechada (rodar completamente a botoneira de regulação (3) no sentido de rotação dos ponteiros do relógio).Segurando bem a torneira, desaparafusar o queimador (1) no sentido da seta A (fig.4) depois o injector (7) no sentido da seta B (fig.4). No seu lugar, aparafusar um injector novo ou limpo, e depois aparafusar novamente o queimador (1).
Em geral, não deverá ter dificuldade em desentupir o injector que apresenta problemas, deslocando a sujidade com um jacto de ar sob pressão dirigido contra a face exterior do injector previamente desmontado. (Nunca utilizar uma agulha ou qualquer outro desentupidor metálico).

**IT**

NOTA: Se non diversamente specificato, i seguenti termini generici «apparecchio / unità / prodotto / apparecchiatura / dispositivo» che compaiono in questo manuale di istruzioni si riferiscono tutti al prodotto «LABOGAZ 470».

### ISTRUZIONI PER L'USO

Portata: 55 g/h (0,76kW) - iniettore n° 016455
Categoria: pressione diretta butano
Vi ringraziamo di aver scelto questo apparecchio Campingaz® LABOGAZ 470

### A - IMPORTANTE: STATE UTILIZZANDO DEL GAS, SIATE PRUDENTI!

**Lo scopo di queste Istruzioni per l'uso è di permettervi di utilizzare correttamente e in assoluta sicurezza il vostro apparecchio Campingaz® LABOGAZ 470. Leggetele attentamente per familiarizzarvi con l'apparecchio prima di unirlo al suo contenitore di gas. Conservate in permanenza queste istruzioni in un luogo sicuro per potervi fare riferimento in caso di necessità. Rispettate le istruzioni di questo libretto e le prescrizioni di sicurezza indicate sulle cartucce Campingaz® CV 470 PLUS. Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utente o per le persone presenti. Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con le cartucce Campingaz® CV 470 PLUS. L'utilizzazione con altri contenitori di gas può essere pericolosa. "Application Des Gaz" declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di una cartuccia di un'altra marca. Quest'apparecchio deve essere utilizzato solo in locali ben arieggiati (minimo 2m³/h/kW) e lontano dai materiali infiammabili. Non utilizzare un apparecchio che perde, che funziona male o che è deteriorato. Riportarlo al vostro venditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino. Non modificare mai quest'apparecchio e non utilizzarlo per usi ai quali non è destinato. Questo apparecchio non va usato nelle roulottes, all'interno di veicoli, tende, ripari, baracche e spazi chiusi di piccole dimensioni …. Non va usato mentre dormite e non va lasciato incustodito. Tutti gli apparecchi a gas che funzionano secondo il principio della combustione consumano ossigeno ed espellono le sostanze generate dalla combustione. Una parte di tali sostanze puo' contenere monossido di carbonio (CO). Il monossido di carbonio, inodore e incolore, puo' provocare malessere, con sintomi analoghi a quelli dell'influenza, e persino la morte se l'apparecchio viene usato in ambienti interni non ventilati.**
**Regolare il dispositivo in modo da evitare la generazione di fuliggine (fumo molto nero, con un odore acre) ruotando la ghiera (2) e la manopola di controllo (3) - vedere Sezione C - FUNZIONAMENTO.**

### B - MESSA IN SERVIZIO

**INSTALLAZIONE DI UNA CARTUCCIA CAMPINGAZ® CV 470 PLUS:**

(Se una cartuccia vuota è già installata, leggere il paragrafo D "Smontaggio della cartuccia"). Per l'installazione o lo smontaggio di una cartuccia operare sempre in un luogo arieggiato, preferibilmente all'esterno e mai alla presenza di una fiamma, di una fonte di calore o di una scintilla (sigaretta, apparecchio elettrico ecc.) lontano dalle altre persone e dai materiali infiammabili.
LE CARTUCCE CAMPINGAZ® CV 470 PLUS SONO A VALVOLA E POSSONO ESSERE SMONTATE DALL'APPARECCHIO PER FACILITARNE IL TRASPORTO ANCHE SE NON SONO VUOTE. POSSONO ANCHE ESSERE RIMONTATE SU ALTRI APPARECCHI CAMPINGAZ® DELLA GAMMA 470 STUDIATI PER FUNZIONARE ESCLUSIVAMENTE SU QUESTE CARTUCCE.

a) Togliere l'apparecchio dalla scatola di protezione.
b) Verificare che l'arrivo del gas è ben chiuso girando fino all'arresto il volantino di regolazione (3) in senso orario (il senso "-" della freccia).
c) Svitare la pinza d'aggancio (4) (senso OFF) fino all'arresto senza forzare (fig.2).
d) Introdurre i tre denti (5) della pinza d'aggancio nella coppetta (6) della cartuccia seguendo la freccia (A) (fig. 2).
e) Riavvitare la pinza d'aggancio (4) (senso ON) mantenendo l'apparecchio (fig. 2).
f) l'apparecchio è pronto per funzionare.

In caso di perdita (odore di gas prima dell'apertura del rubinetto) mettete immediatamente l'apparecchio all'esterno in un luogo ben ventilato senza sorgenti infiammabili, dove sarà possibile cercare la fuga e fermarla. Se volete verificare la tenuta del vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non ricercare le fughe con una fiamma, utilizzare un liquido per l'identificazione delle fughe di gas.

### C - UTILIZZAZIONE DELL'APPARECCHIO

**1. Qualche consiglio supplementare:**

**Non utilizzare il vostro apparecchio a meno di 20 cm da una parete o da un oggetto combustibile. Posare l'apparecchio su una superficie orizzontale stabile e durante l'utilizzazione non spostarlo per evitare l'apparizione di grandi fiammate dovute alla combustione del butano liquido al posto del butano vaporizzato. Se ciò si verifica, posare l'apparecchio e chiudere il rubinetto. Se utilizzate il vostro apparecchio in un locale, questo deve rispettare le condizioni regolamentari d'aerazione che permettono di fornire l'aria necessaria alla combustione e di evitare la creazione di miscele a tenore pericoloso in gas non bruciato (2 m³/h/KW minimo).**

**2. Accensione del bruciatore (fig. 3):**
Presentare una fiamma vicino al bruciatore (1) poi aprire progressivamente il gas girando il volantino (3) in senso antiorario (vedi particolari fig. 3).

**3. Regolazione della fiamma (fig. 3):**
1/ Potenza: Per aumentare o diminuire la potenza della fiamma girare il volantino (3) secondo i riferimenti "+" o "-" della freccia.
2/ Temperatura (fig. 4): la temperatura della fiamma viene regolata facendo scorrere la ghiera (2) lungo il tubo bruciatore:
- Presa d'aria principale non coperta: fiamma blu estremamente calda (da 1000 a 1500 °C)
- Presa d'aria principale parzialmente coperta: fiamma gialla ossidante (800 °C).

Attenzione: non bloccare completamente le principali prese d'aria. Se la fuliggine (fumo molto nero, con un odore acre) appare o se ci sono strisce nere nel tubo della provetta o di prova, spostare la ghiera (2) fino ad aumentare la presa d'aria e a ridurre il tasso di gas ruotando la manopola di regolazione (3) in senso orario fino alla scomparsa della fuliggine.

**4. Spegnimento:**
Chiudere l'arrivo del gas girando il volantino (3) in senso orario a fondo fino all'arresto (senso "-" della freccia)

### D - SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

**La cartuccia può essere smontata anche se non è vuota.**
a) Verificare che l'arrivo del gas è ben chiuso girando il volantino (3) a fondo in senso orario.
b) Svitare la pinza d'aggancio (4) senso OFF) fino all'arresto, mantenendo l'apparecchio (attenzione a non scottarsi toccando le parti calde)
c) Tirare la cartuccia verso il basso per liberarla dai 3 denti (5) della pinza d'aggancio. Non gettare mai via una cartuccia che non è vuota (verificare che scuotendola non si sente rumore di liquido).

### E - STOCCAGGIO E ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

**Dopo il completo raffreddamento del vostro apparecchio:**
a) Stoccare l'apparecchio e la sua cartuccia in un luogo fresco, asciutto ed aerato, lontano dalla portata dei bambini, mai in un sottosuolo o in una cantina.
b) Il bruciatore non si accende quando si apre il rubinetto.
 1/ Se scuotendo l'apparecchio non si sente un rumore di liquido, la cartuccia è vuota. Sostituirla con una cartuccia nuova procedendo come indicato al paragrafo D.
 2/ Se scuotendo l'apparecchio si sente un rumore di liquido, significa che resta del gas e che l'iniettore è ostruito. Verificare che l'arrivo del gas è ben chiuso (girare il volantino (3) a fondo in senso orario). Mantenendo saldamente il rubinetto, svitare il bruciatore (1) (secondo la freccia A) (fig. 4) poi l'iniettore (7) (secondo la freccia B) (fig. 4). Al posto avvitare un iniettore nuovo o pulito, poi riavvitare il bruciatore (1). In genere, sarà facile disostruire l'iniettore difettoso soffiando via l'impurità con un getto d'aria compressa diretto contro la faccia esterna dell'iniettore stesso dopo averlo smontato. (Non utilizzare mai un ago o qualsiasi altro strumento metallico).

**NL**

OPMERKING: Tenzij anders vermeld verwijzen de volgende generieke termen «toestel / apparaat / eenheid» in deze gebruiksaanwijzing allemaal naar het product "LABOGAZ 470".

### GEBRUIKSAANWIJZING

Vermogent : 55 g/h (0,76kW) - injector nr. 016455
Categorie : rechtstreekse druk butaan
Wij danken u dat u dit apparaat Campingaz® LABOGAZ 470 gekozen hebt.

### A - BELANGRIJK : U GEBRUIKT GAS, WEES VOORZICHTIG !

**Deze gebruiksaanwijzing heeft als doel u in staat te stellen uw apparaat Campingaz® LABOGAZ 470 op een correcte en veilige wijze te gebruiken. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig om het apparaat beter te leren kennen voordat u de cartouche aansluit. Lees de aanwijzingen van deze gebruiksaanwijzing, evenals de veiligheidsvoorschriften die op de cartouches Campingaz® CV 470 PLUS staan. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan gevaaropleveren voor de gebruiker en zijn omgeving. Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd op een vaste plaats zodat u deze kan raadplegen indien dit nodig is. Dit apparaat dient uitsluitend gebruikt te worden met de cartouches Campingaz® CV 470 PLUS. Het kan gevaarlijk zijn andere soorten Campingaz® CV 470 PLUS te gebruiken. De onderneming Application Des Gaz wijst elke verantwoordelijkheid af in geval van gebruik van een cartouche van een ander merk. Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden in ruimtes die voldoende geventileerd zijn (minimum 2 m³/h /kW) en wanneer het ver van ontvlambare materialen verwijderd is. Gebruik geen apparaat dat lekt, dat slecht werkt of dat beschadigd is. Breng het naar uw dealer die u de verdere informatie over reparaties etc. kan verstrekken. Breng nooit wijzigingen aan op dit apparaat en gebruik het aleen voor de toepassingen waarvoor het bestemd is. Dit apparaat mag niet in een caravan, voertuig, tent, afdak, hut of andere kleine gesloten ruimte gebruikt worden.Het mag niet gebruikt worden wanneer u slaapt en mag nooit onbewaakt achtergelaten worden. Ieder gasapparaat werkt volgens het volgende principe: de brandstof gebruikt zuurstof en stoot verbrandingsproducten uit. Een gedeelte van deze verbrandingsproducten kan koolmonoxide (CO) bevatten.Koolmonoxide dat reuk- en kleurloos is, kan leiden tot flauwvallen of symptomen die aan griep doen denken. In extreme gevallen kan het zelfs de dood tot gevolg hebben, wanneer het apparaat binnenshuis zonder goede ventilatie gebruikt wordt.**
**Om roet te vermijden (zeer zwarte rook met een bijtende geur) draait u aan de ring (2) en de regelknop (3) - zie Rubriek C - WERKING.**

### B - INGEBRUIKNEMING

**Het monteren van een cartouche Campingaz® CV 470 PLUS :**

(Indien een lege cartouche geplaatst werd, lees dan paragraaf D : "Vervangin van de cartouche."). Werk steeds in een geventileerde ruimte bij voorkeur buiten en nooit in aanwezigheid van een vlam, warmtebron of vonk (sigaret, elektrisch apparaat, enz.) en ver verwijderd van andere personen of ontvlambare materialen om een cartouche te monteren of uit te nemen.
AANGEZIEN DE CARTOUCHES CAMPINGAZ® CV 470 PLUS EEN KLEP HEBBEN, KUNNEN ZE UIT HET APPARAAT GENOMEN WORDEN OM HET VERVOER TE VERGEMAKKELIJKEN ZELFS AL ZIJN ZE NIET LEEG EN KUNNEN ZE OP ANDERE APPARATEN CAMPINGAZ® VAN HET GAMMA 470, ONTWORPEN OM EXCLUSIEF MET DEZE CARTOUCHES TE WERKEN, GEMONTEERD WORDEN.

a) Haal het apparaat uit de verpakking.
b) Controleer of de gastoevoer dicht is door de regelknop (3) kloksgewijs dicht te draaien tot hij niet verder kan ("-" richting van de pijl).
c) Schroef de koppelklem (4) (in OFF) richting los tot hij niet verder kan, maar zonder te forceren (fig.2).
d) Steek de 3 haken (5) van de koppelklem in het schaaltje (6) van de cartouche in de richting van de pijl (A) (fig.2).
e) Schroef de koppelklem (4) (in ON) richting van de pijl, terwijl u het apparaat vasthoudt (fig.2).
f) Het apparaat is nu bedrijfsklaar.

Bij lekkage (gaslucht voordat de kraan geopend wordt) moet het apparaat onmiddellijk naar buiten worden gebracht, naar een zeer goed geventileerde plaats waar geen vlam, vonk of verwarmingsbron aanwezig is, zodat daar de oorzaak van het gaslek kan worden opgespoord en verholpen. Controleer de gasdichtheid van uw apparaat altijd buiten. Spoor geen lekken op met een vlam. Gebruik een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

### C - GEBRUIK VAN HET KOOKTOESTEL:

**1. Enkele tips:**

**Gebruik uw apparaat niet op minder dan 20 cm van een wand of van een brandbaar voorwerp. Plaats het apparaat op een stabiel en horizontaal oppervlak en verplaats het niet gedurende het gebruik om het plots verschijnen van grote vlammen te vermijden te wijten aan de verbranding van vloeibaar butaan in plaats van verdampt butaan. Maak geen misbruik van dit apparaat en gebruik het niet voor andere doeleinden dan welke waarvoor het is ontworpen. Ga voorzichtig met dit apparaat om. Laat het niet vallen. Laat het apparaat nooit onbewaakt aan in een vertrek. Vervuil het milieu niet: deponeer uw lege cartouches op een daartoe bestemde plaats. Indien u uw apparaat in een bepaalde ruimte gebruikt, dan dient deze ruimte de grondvoorwaarden van luchtverversing te eerbiedigen waardoor er voldoende lucht is voor de verbranding en waardoor het ontstaan van een gevaarlijk mengsel van niet verbrand gas kan vermeden worden (2 m³/h/kW minimum).**

**2. Het aanzetten van de brander (fig.3):**
Breng een vlam dichtbij de brander (1) en open vervolgens geleidelijk de gastoevoer door het wieltje (3) tegen de richting van de wijzers van de klok te draaien.(zie détail fig.3).

**3. Het afstellen van de vlam (fig.3):**
1/ Afstellen van de vlam: Om de kracht van de vlam te vergroten of te verminderen moet u aan het wieltje (3) draaien waarbij u de herkenningstekentjes "+" of "-" van de pijl volgt.
2/ Temperatuur (fig. 4): De temperatuur van de vlam kan worden geregeld door de ring (2) langsheen de buis van de brander te schuiven:
- Hoofdingang van lucht niet bedekt: zeer hete blauwe vlam (1000 tot 1500 °C)
- Hoofdingang van lucht gedeeltelijk bedekt: oxiderende gele vlam (800 °C).

Waarschuwing: Blokkeer de hoofdingangen van lucht niet volledig. Indien roet verschijnt (zeer zwarte rook met een bijtende geur) of indien zwarte vegen verschijnen in de beker of testbuis, beweegt u de ring (2) omhoog om meer lucht te laten binnenkomen en vermindert u de gastoevoer door de regelknop (3) rechtsom te draaien tot de roet verdwenen is.

**4. Doven:**
Sluit de gastoevoer door het wieltje (3) dicht te draaien - tegen wijzerszin, tot het wieltje vast zit. (richting "-" van de pijl).

### D - VERVANGING VAN DE CARTOUCHE

**De cartouche kan ook als hij niet leeg is worden uitgenomen.**
a) Controleer of de gastoevoer afgesloten is door het wieltje (3) stevig in de richting van de wijzers van de klok te draaien.
b) Schroef de koppelklem (4) (in OFF) richting los tot hij niet verder kan, terwijl u het apparaat vasthoudt (pas op voor de hete onderdelen).
c) Trek de cartouche naar beneden toe uit de 3 haken (5) van de koppelklem los. Gooi nooit cartouches weg die niet leeg zijn (controleer door de cartouche te schudden of er geen heen en weer klotsende vloeistof te horen is).

### E - ONDERHOUD, OPBERGEN EN OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

**Nadat uw apparaat volledig afgekoeld is:**
a) Berg het apparaat evenals de cartouche op in een koele, droge en geventileerde plaats, buiten het bereik van kinderen en nooit in een ondergronds terrein of in een kelder
b) De brander gaat niet aan wanneer we de kraan openen
 1/ Wanneer we geen geluid van vloeistof horen wanneer we het apparaat heen en weer schudden, dan is het cartouche leeg. Deze vervangen door een nieuwe cartouche door te werk te gaan als in paragraaf D.
 2/ Wanneer we een vloeistof horen wanneer we het apparaat heen en weer schudden, dan zit er nog gas in het apparaat en is de verstuiver verstopt. Verzeker u ervan dat de gastoevoer goed gesloten is (draai het wieltje (3) helemaal aan in de richting van de wijzers van de klok). Terwijl u stevig de kraan vasthoudt, draait u de brander (1) eraf volgens pijl A (fig.4), vervolgens de verstuiver (7) en volgens pijl B (fig.4). Op de plaats van de oude verstuiver draait u een nieuwe of schone verstuiver vast en vervolgens draait u de brander weer (1) vast. Over het algemeen zal het gemakkelijk zijn om de niet goed werkende verstuiver te ontstoppen door de vuildeeltjes weg te halen door een hogedrukspuit met lucht die u naar de buitenkant van de verstuiver wendt die van tevoren gedemonteerd is. (Gebruik nooit een naald of een andere ontstopper van metaal).
c) Zuid Afrika: In geval van terugbranding (ontsteking onder de branderdop), schakel het product uit, laat deze (circa vijf minuten) afkoelen en schakel het apparaat opnieuw in. Als de terugbranding zich opnieuw voordoet, neem contact op met uw lokale Campingaz-handelaar.

NO

MERK: Med mindre noe annet er spesifisert, viser følgende generelle termer «apparat / enhet / produkt / utstyr / anordning» i denne bruksanvisningen til produktet «LABOGAZ 470».

**BRUKSANVISNING**

Gjennomstrømming : 55 g/t (0,76kW) - injektor n° 016455
Kategori : direkte butantrykk
Takk for at du valgte apparatet Campingaz® LABOGAZ 470.

**A - VIKTIG : DU BRUKER GASS, VÆR FORSIKTIG!**

**Denne bruksanvisningen er utarbeidet for at du skal kunne bruke apparatet Campingaz®LABOGAZ 470 på en riktig og trygg måte.**
**Les bruksanvisningen nøye for å bli kjent med apparatet før du kopler det til gassbeholderen.**
**Du må overholde instruksjonene i denne bruksanvisningen samt sikkerhetsforanstaltningene som er angitt på Campingaz® CV 470 PLUS-beholderne. Hvis du ikke gjør dette, kan det innebære fare for deg som bruker og omgivelsene dine.**
**Oppbevar denne bruksanvisningen på et egnet sted for å kunne ta den frem ved behov.**
**Dette apparatet skal kun brukes med Campingaz® CV 470 PLUS-beholdere. Det kan være farlig å bruke det sammen med andre gassbeholdere. Selskapet "Société Application Des Gaz" frasier seg ethvert ansvar ved bruk av beholdere fra andre produsenter.**
**Apparatet må kun brukes i rom med tilstrekkelig lufting (minst 2 $m^3$/t/kW) og på avstand fra antennelige materialer.**
**Du må ikke bruke et apparat som lekker, som ikke fungerer riktig eller som er ødelagt. Ta det med til forhandleren som vil henvise deg til nærmeste servicesenter.**
**Apparatet må ikke endres, eller brukes til noe annet enn det det er beregnet på. Apparatet må ikke brukes i campingvogn, kjøretøy, telt, skjul, hytte eller på små, lukkede plasser … Det må ikke brukes uten oppsyn, for eksempel når du sover. Alle gassapparater fungerer ved å brenne oksygen, og gir fra seg forbrenningsprodukter. Noen av disse produktene kan inneholde karbonmonoksid (CO). Karbonmonoksid er en luktfri og fargeløs gass. Gassen kan provosere frem symptomer som ligner influensa. Den kan medføre døden hvis apparatet blir brukt innvendig uten fullgod ventilasjon.**
**Juster apparatet slik at du unngår å generere sot (svært svart sotrøyk med sur lukt) ved å dreie ringen (2) og kontrollknotten (3) - se avsnitt C - BRUKSANVISNING.**

**B - IGANGSETTING**

Sette i en Campingaz® CV 470 PLUS-Beholder:(Hvis det allerede er en tom beholder i apparatet, kan du gå videre til avsnitt D: "Utskifting av beholder")
Når du skal sette i eller fjerne en beholder, må du alltid gjøre dette i et område med lufttilførsel, helst utendørs, og aldri i nærheten av en flamme, en varme- eller gnistkilde (sigarett, elektriske apparater, osv.) og langt fra andre personer eller antennelige materialer.
ETTERSOM CAMPINGAZ® CV 470 PLUS-BEHOLDEREN ER UTSTYRT MED EN VENTIL, KAN DEN DEMONTERES FRA SELVE APPARATET SELV OM DEN IKKE ER TOM. DERMED BLIR DET ENKLERE Å TRANSPORTERE DEN, SAMTIDIG SOM DEN KAN BRUKES PÅ ANDRE CAMPINGAZ®-APPARATER I SERIEN 470 SOM ER UTARBEIDET FOR KUN Å FUNGERE MED DISSE BEHOLDERNE.

a) Ta apparatet ut av esken.
b) Kontroller at gasstilførselen er ordentlig avstengt ved å vri justeringshjulet (3) med klokka (i pilens "-" - retning) helt til stoppunktet.
c) Skru løs festet (4) (i retning OFF) helt til stoppunktet, uten å ta for hardt i (fig.2).
d) Før festets 3 klemmer (5) ned i fordypningen (6) på beholderen (fig.2).
e) Skru festet (4) til igjen (i retning ON), mens du holder apparatet fast (fig.2).
f) Apparatet er nå klar til bruk. Ved lekkasje (gasslukt før du åpner kranen) må du umiddelbart sette apparatet utendørs i et område med svært god ventilasjon og uten antenningskilder, hvor du kan lete etter lekkasjen og stoppe den. Hvis du vil kontrollere at apparatet er tett, må du gjøre dette utendørs. Du må ikke lete etter lekkasje ved hjelp av ild, men bruke en væske for deteksjon av gasslekasjer.

**C - BRUK AV APPARATET**

**1. Noen ekstra råd :**

**Apparatet må ikke brukes nærmere enn 20 cm fra en vegg eller et brennbart objekt.**
**Plasser apparatet på et flatt underlag. Du må ikke flytte det mens det er i bruk, slik unngår du at store flammer oppstår på grunn av forbrenning av flytende butan i stedet for fordampet.**
**Unngå overdreven bruk av apparatet, og ikke bruk det til annet enn det det er laget for.**
**Håndter apparatet med forsiktighet. Pass på å ikke miste det.**
**La aldri apparatet stå tent i et rom uten tilsyn.**
**Vis respekt for naturen: Kast tomme beholdere på et egnet sted.**
**Hvis du bruker apparatet innendørs, må rommet oppfylle elementære krav til ventilasjon slik at det tilføres tilstrekkelig luft til forbrenningen og dermed ikke dannes blandinger som inneholder farlig ikke-brent gass (minst 2 $m^3$/t/kW)**

**2. Tenning av brenneren (fig.3):**
Hold en flamme i nærheten av brenneren (1), og åpne litt etter litt for gassen ved å skru reguleringshjulet (3) mot klokkeretningen (se detalj fig.3).

**3. Regulering av flammen (fig.3):**
1/ Styrke: For å øke eller minske flammestyrken, skrus hjulet (3) i pilens "+"- eller "-" -retning.
2/ Temperatur (figur 4): Temperaturen på flammen justeres ved å skyve ringen (2) langs brennerrøret:
- Hovedluftinntaket avdekket: Svært varm blå flamme (1000 til 1500 °C)
- Hovedluftinntaket delvis dekket: Oksiderende gul flamme (800 °C).

Advarsel: Ikke blokker hovedluftinntakene fullstendig. Hvis sot (svært svart sotrøyk med sur lukt) avgis, eller hvis det er svarte streker i begeret eller testrøret, flytt ringen (2) opp for å utvide luftinntaket, og reduser gassmengden ved å dreie kontrollknotten (3) med urviserne til sotavgivelsen har stanset.

**4. Slukning av apparatet:**
Når man er ferdig med å bruke apparatet, stenges gassen ved å skru reguleringshjulet (3) godt til, i klokkeretningen.

**D - UTSKIFTING AV BEHOLDER**

**Beholderen kan demonteres selv om den ikke er tom.**
a) Kontroller at gasstilførselen er ordentlig avstengt ved å vri justeringshjulet (3) helt til i klokkeretningen.
b) Skru løs festet (3) (i retning OFF) helt til stoppunktet mens du holder apparatet fast (pass opp for varme deler).
c) Dra beholderen nedover for å løsne den fra de 3 klemmene (5) på festet. Kast aldri en beholder som ikke er tom (sjekk at det ikke er væske igjen i beholderen ved å riste på den).

**E - OPPBEVARING OG FEIL VED BRUK**

**Etter at apparatet er fullstendig avkjølt:**
a) Oppbevar apparatetc og beholderen på et kjølig, tørt sted med god ventilasjon, utenfor barns rekkevidde, og aldri i en kjeller eller underetasje.
b) Brenneren tennes ikke når man åpner kranen.
1/ Hvis man ikke hører lyden av væske når man rister på apparatet, er beholderen tom. Bytt den ut med en ny beholder ved å følge fremgangsmåten i avsnitt D.
2/ Hvis man hører lyden av væske når man rister på apparatet, er det gass igjen, men injektoren er tett.

Forsikre deg om at gasstilførselen er godt avstengt (skru hjulet (3) helt til i klokkeretningen).
Hold kranen godt fast og skru løs brenneren (1) i pil As retning (fig.4), og deretter injektoren (7) slik pil B viser (fig.4). Skift den ut med en ny og ren injektor, og skru brenneren (1) på plass igjen. Det vil vanligvis være lett å rense den tilstoppede injektoren ved å bruke trykkluft rettet mot utsiden av injektoren når denne er demontert, for å få vekk smussen. (Bruk aldri nål eller noen som helst annen redskap av metall for å fjerne tilstoppelsen).

SE

OBS: Om inte annat anges avses produkten "LABOGAZ 470" med samtliga följande allmänna begrepp "apparat/enhet/produkt/utrustning/anordning" i denna instruktionsmanual.

# BRUKSANVISNING

Gaskapacitet : 55 g/h (0,76kW) - munstycke n° 016455
Kategori : butanol direkttryck
Tack för att du valde Campingaz® LABOGAZ 470.

## A - VIKTIGT : VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER GAS !

**Bruksanvisningen beskriver hur du rätt och säkert kan använda Campingaz® LABOGAZ 470.**
**Läs igenom den noggrant för att lära dig känna gasolköket innan det monteras på gaspatronen.**
**Respektera instruktionerna som finns i bruksanvisningen liksom säkerhetsföreskrifterna på gaspatronerna Campingaz® CV 470 PLUS. Du och din omgivning riskerar allvarliga skador om inte dessa regler efterföljs.**
**Spara noga bruksanvisningen på ett säkert ställe för eventuell framtida användning**
**Apparaten skall endast användas med Campingaz® CV 470 PLUS. Eventuella försök att använda gaspatroner av annan tillverkning kan medföra stora risker. (Företaget för Gasanvändning) avser sig allt ansvar vid användning av en gaspatron av annat fabrikat.**
**Apparaten skall endast användas i välventilerade lokaler (minst 2 $m^3$/h/kW) Håll det på säkert avstånd från brännbara material.**
**Använd inte en apparat som läcker, som fungerar dåligt eller som visar defekter.**
**Ta tillbaks den till återförsäljaren som kan ge er adressen till närmaste Servicebutik.**
**Utför aldrig några modifikationer på gasolköket och använd den inte för annat bruk än det den är avsedd för.**
**Denna apparat bör inte användas i husvagn, fordon, tält, uteplatser, förråd och övriga slutna utrymmen… Bör inte användas när man sover eller lämnas oövervakad. Alla apparater som fungerar med gas fungerar enligt principen att förbränningen förbrukar syre och avger olika ämnen.**
**En del av dessa förbrända ämnen kan innehålla kolmonoxid (CO).**
**Kolmonoxid, som är lukt- och färglös, kan orsaka obehag och illamående som påminner om influensa, samt kan rent av leda till döden om apparaten används inomhus utan tillräcklig ventilation.**
**Justera anordningen för att inte bilda sot (mörksvart rök med skarp lukt) genom att vrida ringen (2) och ratten (3) - se avsnitt C - KÖRNING.**

## B - IGÅNGSÄTTNING

Montering av gaspatronen till Campingaz® CV 470 PLUS: ( Om det sitter en tom gaspatron på gasolköket, läs avsnittet D: "Demontering av gaspatronen")
Montera eller byt alltid gaspatron i en välventilerad lokal, helst utomhus och på säkert avstånd från eventuella gnistkällor (öppna lågor, brinnande cigaretter, elapparater etc.) andra personer och brännbara material.
GASPATRONERNA CAMPINGAZ® CV 470 PLUS ÄR UTRUSTADE MED EN VENTIL, DET ÄR ALLTSÅ MÖJLIGT ATT DEMONTERA DEM FRÅN GASOLKÖKET FÖR ATT UNDERLÄTTA TRANSPORT ÄVEN OM DE INTE ÄR TOMMA. DE KAN DÄREFTER I STÄLLET ANVÄNDAS PÅ ANDRA APPARATER I CAMPINGAZ® 470 SORTIMENTET, PRODUKTER SOM HAR TILLVERKATS FÖR DRIFT UTESLUTANDE MED DESSA GASPATRONER.

a) Ta ut apparaten ur dess skyddslåda.
b) Kontrollera att gastillförseln är ordentligt stängd genom att vrida inställningsratten (3) ända till stoppet medsols (pilens riktning "-" ).
c) Skruva loss brännartången (4) (riktning OFF) ända till stoppet, utan att forcera (fig.2).
d) För in brännartångens 3 gripklor (5) i skålen (6) på patronen (fig.2).
e) Skruva fast brännartången (4) igen (riktning ON) och håll samtidigt i apparaten (fig.2).
f) Apparaten är driftklar.

Vid läckage (det luktar gas innan kranen öppnas), ställ apparaten omedelbart utomhus, på ett ställe med god luftväxling, utan antändningskälla, där läckan kan spåras upp och åtgärdas. Om du vill kontrollera om apparaten håller tätt, gör det utomhus. Gör ingen läcksökning med en låga, använd i stället specialvätska för sökning av gasläckor.

## C - ANVÄNDNING AV GASOLKÖKET

**1.Några extra råd:**

**Använd inte apparaten närmare än 20 cm från en vägg eller något brännbart föremål.**
**Undvik att flytta gasolköket under användningen. Ställ det på en plan och stabil yta för att undvika att flytande butan/propanol antänds i stället för förgasad butan/propanolgas.**
**Missbruka inte användningen av apparaten och använd den inte i annat syfte än det avsedda.**
**Hantera apparaten försiktigt. Se till att inte tappa den.**
**Lämna aldrig apparaten tänd i ett rum utan tillsyn.**
**Respektera miljön: kasta de tomma gasflaskorna på lämplig plats.**
**Om apparaten används i en lokal måste denna uppfylla gällande ventilationsnormer för att säkerställa att det finns tillräckligt med luft för korrekt förbränning och undvika uppkomsten av en blandning med farlig halt icke förbränd gas (minst 2 $m^3$/h/kW).**

**2. Tändning av brännaren (fig.3):**
För lågan nära brännaren (1), öppna sedan gradvis gastillförseln genom att vrida på ratten (3) motsols.(se detalj fig.3)

**3. Inställning av lågan (fig.3):**
1/ Styrka:För att få kraftigare eller svagare låga, vrid ratten (3) enligt pilens märken "+" eller "-".
2/ Temperatur (fig. 4): Lågans temperatur justeras genom att föra ringen (2) längs brännarröret:
- Huvudluftintag otäckt: extremt het blå låga (1000 - 1500°C)
- Huvudluftintag delvis täckt: oxiderande gul låga (800°C).

Varning! Blockera inte helt huvudluftintagen. Om sot (mörksvart rök med skarp lukt) märks eller om det är svarta ränder i bägaren eller provröret, flytta upp ringen (2) för att öka luftintaget och minska gashastigheten genom att vrida ratten (3) medurs tills soten försvinner.

**4. Släckning:**
Efter avslutad kokning: stäng av gastillförseln genom att vrida ratten (3) helt medurs.

## D - DEMONTERING AV GASPATRONEN

**Det går att demontera patronen även om den inte är tom.**
a) Kontrollera att gastillförseln är ordentligt stängd genom att vrida ratten (3) helt medsols.
b) Skruva loss brännartången (4) (riktning OFF) ända till stoppet och håll samtidig i apparaten (se upp för brännheta detaljer).
c) Dra i patronen nedåt för att frigöra brännartångens 3 gripklor (5).
Släng aldrig en patron som inte är tom, (skaka om patronen för att kontrollera att vätskan inte skvalpar inuti).

## E - FÖRVARING OCH FUNKTIONSFEL

Efter total avkylning av apparaten
a) Förvara apparaten, liksom gaspatronen på en sval, torr och välventilerad plats. Den skall hållas utom räckhåll för barn och får aldrig förvaras i en källarvåning eller i en källare.
b) Brännaren tänds inte när man öppnar ventilen
1/ Om inget kluckljud hörs när man skakar om apparaten, så innebär det att patronen är tom. Byt ut den uttjänta patronen mot en ny patron som det står angivet i stycke D.
2/ Om ett kluckljud hörs när man skakar om apparaten, så finns det gas kvar, men insprutaren är tilltäppt.Försäkra dig om att gastillförseln är avstängd (vrid ratten (3) helt medsols).

Håll stadigt i ventilen samtidigt som du skruvar brännaren (1) loss i pilens riktning A (fig.4), därefter insprutaren (7) i pilens riktning B (fig.4). Skruva in en ny och ren insprutare, skruva sedan in brännaren (1).
I allmanhet blir det lätt att rensa den tilltäpta insprutaren om man avlägsnar smutspartiklarna med en tryckluftsstråle riktad mot den demonterade insprutarens yttre yta. (Använd aldrig en nål eller något annat metallföremål till att rensa insprutaren).
Skruva aldrig loss ventil/brännarenheten utom vid patronbyte och endast om patronen är tom. All hantering ska ske i lågans frånvaro

FI

HUOMAUTUS: Ellei toisin mainita, kaikki seuraavat tässä käyttöoppaassa esiintyvät yleistermit «laite / yksikkö / tuote / laitteisto / väline» viittaavat tuotteeseen «LABOGAZ 470».

**KÄYTTÖOHJE**

Teho : 55 g/h (0,76kW) - polttoainesuutin n° 016455
Sarja : butaani-suorapainekeitin
Kiitos, että valitsit Campingaz® LABOGAZ 470-keittimen.

**A - TÄRKEÄÄ : KAASUA ON KÄSITELTÄVÄ VAROEN!**

**Tätä käyttöohjetta noudattamalla käytät Campingaz® LABOGAZ 470-keitintä oikein ja turvallisesti.**
**Lue käyttöohje huolellisesti tutustuaksesi keittimeen ennen kuin liität siihen kaasusäiliön.**
**Noudata myös Campingaz® CV 470 PLUS-säiliöiden turvaohjeita. Ohjeiden laiminlyöminen voi olla vaarallista käyttäjälle itselleen sekä hänen ympäristölleen.**
**Säilytä käyttöohje huolellisesti niin, että voit tarvittaessa palata siihen.**
**Keitintä käytetään yksinomaan Campingaz® CV 470 PLUS-säiliöiden. Muiden kaasusäiliöiden käyttö voi olla vaarallista.**
**Application Des Gaz -yhtiö ei vastaa muiden säiliömerkkien käytön aiheuttamista vahingoista.**
**Keitintä saa käyttää ainoastaan hyvin ilmastoiduissa tiloissa (vähintään 2 $m^3$/h/kW) ja riittävän kaukana helposti syttyvistä aineista.**
**Vuotavaa, heikosti toimivaa tai viallista laitetta ei saa käyttää. Se on palautettava jälleenmyyjälle, joka neuvoo edelleen lähimpään jälkihuoltoon.**
**laitetta ei saa muunnella eikä käyttää muuhun kuin sen alkuperäiseen tarkoitukseen.**
**Laitetta ei saa käyttää asuntovaunussa, ajoneuvossa, teltassa, katoksessa, mökissä tai muussa ahtaassa suljetussa tilassa. Laitetta ei saa käyttää nukkumisen aikana, eikä sitä saa jättää valvomatta.**
**Kaikki kaasulaitteet, joiden toiminta perustuu palamiseen, kuluttavat happea ja muodostavat palamistuotteita. Osa näistä palamistuotteista voi sisältää hiilimonoksidia (CO).**
**Hajuton ja väritön hiilimonoksidi voi aiheuttaa pahoinvointia, vilustumisen kaltaisia oireita tai jopa kuoleman, jos laitetta käytetään sisätiloissa ilman asianmukaista tuuletusta.**
**Säädä laitetta niin, että ei synny nokea (erittäin mustaa savua, jossa on kitkerää hajua) kääntämällä rengasta (2) ja lämpötilan säädintä (3) - katso kohta C - KÄYTTÖ.**

**B - KÄYTTÖÖNOTTO**

Campingaz® CV 470 PLUS -säiliön asentaminen:(Mikäli laitteessa on tyhjä säiliö, lue kappale D "Kartussin vaihto")
Säiliö asennetaan ja poistetaan aina ilmastoidussa tilassa, mieluiten ulkoilmassa kaukana avotulesta ja lämmönlähteestä (savuke, sähkölaite jne.), muista ihmisistä ja syttyvistä materiaaleista.
VENTTIILINSÄ ANSIOSTA CAMPINGAZ® CV 470 PLUS -SÄILIÖ VOIDAAN TÄYSINÄISENÄKIN POISTAA KEITTIMESTÄ KULJETUKSEN AJAKSI JA LIITTÄÄ MUIHIN CAMPINGAZ® 470 SARJAN KEITTIMIIN, JOTKA TOIMIVAT YKSINOMAAN YM. SÄILIÖLLÄ

a) Ota laite ulos suojakotelostaan.
b) Varmista, että kaasun tulo on hyvin suljettu kiertämällä säätöpyörä (3) myötäpäivään ääriasentoonsa (nuolen "-" suuntaan).
c) Ruuvaa pakottamatta kiinnityspihti (4) auki loppuun asti (suuntaan OFF) (kuva 2).
d) Vie kiinnityspihdin 3 kynttä (5) kasetin istukkaan (6) nuolen A suuntaan (kuva 2).
e) Ruuvaa laitteesta kiinni pitäen kiinnityspihti (3) (suuntaan ON) (kuva 2).
f) Laite on toimintakunnossa.Jos esiintyy vuotoja (kaasun hajua ennen hanan avaamista), vie laite heti ulos, hyvin tuuletettuun paikkaan ulkoilmaan, missä ei ole syttymismahdollisuutta ja missä vuodon voi etsiä ja pysäyttää. Halutessasi kokeilla laitteen tiiviyttä tee se ulkotiloissa. Älä etsi vuotoja avoliekin avulla, käytä kaasuvuotojen havaitsemisnestettä.

**C - KEITTIMEN KÄYTTÖ**

**1. Eräitä lisäneuvoja:**

**Keitintä ei saa käyttää alle 20 cm etäisyydellä palavasta seinämästä tai esineestä.**
**Aseta keitin tasaiselle, vaakasuoralle alustalle. Keitintä ei saa liikutella käytön aikana, sillä nestemäisen butaanin palaminen voi aiheuttaa suuret liekit.**
**Älä käytä laitettasi väärin tai muhin tarkoituksiin kuin mihin se on suunniteltu.Käsittele laitettasi huolellisesti. Älä anna sen pudota. Älä jätä tätä laitetta koskaan yksin päälle huoneeseen. Ota ympäristö huomioon, toimita tyhjät patruunat asianmukaiseen paikkaan. ikäli laitetta käytetään sisätiloissa, ilmastoinnin on oltava riittävä (vähintään 2 $m^3$/h/kW) takaamaan keittimen moitteeton toiminta sekä estämään vaarallisen, palamatonta kaasua sisältävän yhdisteen muodostuminen.**

**2. Polttimen sytytys (kuva 3):**
Aseta liekki lähelle poltinta (1), avaa sen jälkeen pikku hiljaa kaasu kääntämällä siivekettä (3) vastapäivään (katso kuva 3)

**3. Liekin säätö (kuva 3):**
1/ Voimakkuus: Suurentaaksesi tai pienentääksesi liekin voimakkuutta, käännä siivekettä (3) seuraten nuolen merkkejä "+" tai "-".
2/ Lämpötila (kuva 4): liekin lämpötilaa säädetään liu'uttamalla rengasta (2) pitkin polttimen putkea:
- Päärilmanotto avoinna: erittäin kuuma sininen liekki (1000-1500 °C)
- Päärilmanotto osittain sujettuna: hapettava keltainen liekki (800 °C).

Varoitus: Älä täysin sulje pääilmanottoaukkoja. Jos nokea (erittäin mustaa savua, jossa on kitkerää hajua) ilmenee tai jos dekanterilasissa tai koeputkessa näkyy mustia viivoja, lisää ilmanottoa siirtämällä rengasta (2) ylöspäin ja vähennä kaasua kääntämällä säädintä (3) myötäpäivään, kunnes noki loppuu.

**4. Sammutus:**
Kun paistaminen loppuu: sammuta kaasu kääntämällä siivekettä (3) myötäpäivään ja täysin pohjaan asti.

**D - KARTUSSIN VAIHTO**

**Kasetin voi irrottaa vaikka se ei olisikaan vielä tyhjä.**
a) Varmista, että kaasun tulo on suljettu hyvin kiertämällä pyörää (3) myötäpäivään pohjaan asti.
b) Ruuvaa laitteesta kiinni pitäen kiinnityspihti (4) auki loppuun asti (suuntaan OFF) (varo kuumia osia).
c) Vedä kasettia alaspäin niin, että kiinnityspihdin 3 kynttä (5) irtoavat. Älä koskaan heitä pois kasettia, joka ei ole täysin tyhjä (tarkista onko kasetti tyhjä ravistamalla sitä ja kuuntelemalla loiskuuko neste).

**E - SÄILYTYS JA TOIMINTAHÄIRIÖT**

**Keittimen täysin jäähdyttyä:**
a) Säilytä keitintä ja säiliötä viileässä, kuivassa ja ilmastoidussa paikassa, pois lasten ulottuvilta. Keitintä ei saa säilyttää kellarissa.
b) Poltin ei syty, kun hana on auki
1/ Jollei laitetta heilutettaessa kuulu nesteen ääntä, kartussi on tyhjä. Tyhjä kartussi on korvattava uudella seuraten kappaleessa D annettuja ohjeita.
2/ Jos laitetta heilutettaessa kuuluu nesteen ääntä, tarkoittaa se sitä, että kaasua on jäljellä, ruisku on tukossa.

On varmistuttava siitä, että kaasuntulohana on suljettu (käännä siivekettä (3) myötäpäivään pohjaan asti).
Pitäessäsi hanaa tiukasti, ruuvaa poltin (1) auki seuraten nuolta A (kuva 4), sitten ruiskua (7) seuraten nuolta B (kuva 4). Korvaa uudella tai puhtaalla ruiskulla, jonka ruuvaat paikalleen, minkä jälkeen ruuvaat polttimen (1) uudelleen kiinni.
Yleensä on helppo rassata puutteellinen ruisku auki poistamalla tukos paineilmalla, jonka suuntaat jo aiemmin puretun ruiskun ulkopuolista sivua vasten. (Sinun ei tule koskaan käyttää tähän mitään puikkoa tai muuta metallista rassaajaa).

DK

BEMÆRK: Medmindre andet er angivet henviser følgende generiske termer "apparat / enhed / produkt / udstyr / anordning" i denne betjeningsvejledning til produktet "LABOGAZ 470".

**BETJENINGSVEJLEDNING**

Kapacitet :55 g/t (0,76kW) - dyse n° 016455
Kategori : butan direkte tryk
Tak fordi De har valgt dette apparat Campingaz® LABOGAZ 470.

**A - VIGTIGT : DET ER GAS DE BRUGER, SÅ VÆR FORSIGTIG!**

**Denne betjeningsvejledning skal hjælpe Dem til at benytte Campingaz® LABOGAZ 470 apparatet rigtigt og i fuld sikkerhed.**
**Læs derfor betjeningsvejledningen omhyggeligt, så De bliver bekendt med apparatet, inden det tilsluttes gaspatronen.**
**Overhold instruktionerne i betjeningsvejledningen samt sikkerhesreglerne, som står anført på Campingaz® CV 470 PLUS gaspatronerne. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, kan det være farligt for brugeren og de omgivende personer.**
**Denne betjeningsvejledning bør hele tiden opbevares på et sikkert sted, så den altid er tilgængeligt, hvis der bliver brug for at søge oplysninger.**
**Apparatet må kun bruges med Campingaz® CV 470 PLUS. Det kan være farligt at bruge andre gasbeholdere.**
**Apparatet må kun benyttes i tilstrækkeligt ventilerede rum (minimum 2 $m^3$/t/kW) og på afstand af brandfarlige materialer.**
**Benyt ikke et apparat, der er utæt, fungerer dårligt eller er beskadiget. De bedes indlevere det til forhandleren, som kan oplyse Dem om, hvor den nærmeste serviceforretning ligger.Der bør aldrig foretages ændringer af apparatet, og det må ikke benyttes til formål, det ikke er beregnet til. Der bør aldrig foretages ændringer af apparatet, og det må ikke benyttes til formål, det ikke er beregnet til. Apparatet må ikke anvendes i campingvogn, køretøj, telt, læskur, hytte eller i små lukkede rum … Apparatet må ikke efterlades tændt uden opsyn, eller hvis man sover. Alle gasapparater, der fungerer efter forbrændingsprincippet, opbruger ilt og afgiver forbrændingsprodukter. Disse kan indeholde kulilte (CO). Kulilte er farveløs og lugtfri og kan forårsage ildebefindende og influenzalignende symptomer, men kan også være livsfarlig, hvis apparatet bruges indendørs eller på steder uden tilstrækkelig ventilation.**
**Justér enheden for at undgå at danne sod (dyb sort røg med en skarp lugt) ved at dreje ringen (2) og betjeningsknappen (3) - se afsnit C - BETJENING.**

**B - IGANGSÆTNING**

**Sådan anbringes en ny Campingaz® CV 470 PLUS gaspatron:**

(Hvis der sidder en tom patron på apparatet, bedes De læse afsnit D: "Udskifning af gaspatron").
Når en gaspatron sættes i eller tages af, skal det altid foregå på et godt ventileret sted, helst udendørs, og aldrig i nærheden af en flamme, en varmekilde eller gnister (cigaret, elektrisk apparat osv.), langt væk fra andre personer og brandfarlige materialer.
DA CAMPINGAZ® CV 470 PLUS GASPATRONERNE ER UDSTYRET MED VENTIL, KAN DE TAGES AF APPARATET, SÅ DE ER NEMMERE AT TRANSPORTERE, OGSÅ SELV OM DE IKKE ER TOMME, OG KAN SÆTTES PÅ ANDRE CAMPINGAZ® APPARATER I SERIEN 470, SOM UDELUKKENDE KAN FUNGERE MED DISSE GASPATRONER.

a) Tag apparatet ud af pakningen.
b) Kontrollér at gastilførslen er korrekt lukket ved at dreje justeringshåndtaget (3) helt i bund i urets retning (i pilens retning "-").
c) Skru fastgørelsesanordningen (4) løs (mod OFF) helt til stoppunktet uden at bruge kræfter (fig.2).
d) Indfør fastgørelsesanordningens 3 klemmer (5) i patronens fordybning (6) (fig.2).
e) Skru nu fastgørelsesanordningen (4) fast igen (mod ON) mens der holdes fast i apparatet (fig.2).
f) Apparatet er nu klar til brug.

I tilfælde af gasudslip (lugt af gas inden justeringshåndtaget er åbnet) skal apparatet øjeblikkeligt sættes udenfor i et område med god lufttilførsel og uden antændingskilder, hvor man kan lede efter udslippet og standse det. Kontrol af utætheder skal foregå udenfor. Prøv ikke at finde udslippet ved hjælp af en flamme, men brug en væske til detektering af gasudslip.

**C - BRUG AF APPARATET**

**1. Nogle ekstra råd:**

**Brug ikke apparatet i mindre end 20 cm afstand fra en væg eller en brandfarlig genstand.**
**Anbring apparatet på en fast vandret flade, og flyt ikke rundt med det, imens det benyttes, så man undgår at skabe store flammer som følge af forbrænding af flydende butangas i stedet for forstøvet butangas.**
**Apparatet bør ikke misbruges og bør ej heller bruges til anvendelser, som ikke er dem, selve apparatet er blevet projekteret til.**
**Håndter apparatet med omhu. Pas på ikke at lade det falde ned.**
**Efterlad aldrig apparatet tændt uden tilsyn i et rum. Tag hensyn til miljøet : bortskaf de tomme patroner i de særlige opsamlingssteder.**
**Hvis apparatet benyttes i et rum, skal stedet overholde de grundlæggende regler for udluftning, så der tilføres en tilstrækkelig mængde luft til forbrændingen, og man undgår dannelse af en farlig blanding af ikke-forbrændt gas (minimum 2 $m^3$/t/kW).**

**2. Tænding af apparatet (fig.3):**
Før en tændstik op til brænderen (1) og luk langsomt op for gassen ved at dreje justeringshåndtaget (3) modsat urets retning (se fig.3)

**3. Justering af flammen (fig.3):**
1/ Styrke: Drej justeringshåndtaget (3) mod "+" eller "-" i pilens retning for at øge eller sænke flammens styrke.
2/ Temperatur (fig. 4): Flammens temperatur justeres ved at skubbe ringen (2) langs brænderrøret:
- Udækket hovedluftindtag: Ekstremt varm blå flamme (1000 til 1500°C)
- Delvis dækket hovedluftindtag: Oxiderende gul flamme (800°C).

Advarsel: Blokér ikke hovedluftindtagene helt. Hvis der fremkommer sod (dyb sort røg med en skarp lugt) eller hvis der er sorte striber i bægerglasset eller reagensglasset, flyt ringen (2) op for at øge luftindtaget og reducere gashastigheden ved at dreje betjeningsknappen (3) med uret, indtil soden er forsvundet.

**4. Sådan slukkes der for apparatet:**
Når man er færdig med at bruge apparatet lukkes der for gassen ved at dreje reguleringsknappen (3) i bund med uret.

**D - UDSKIFTNING AF GASPATRON**

**Patronen kan afmonteres selvom den ikke er tom.**
a) Kontrollér at gastilførslen er lukket helt ved at dreje justeringshåndtaget (3) helt i bund i urets retning.
b) Skru fastgørelsesanordningen (4) løs (mod OFF) helt til stoppunktet, mens der holdes fast i apparatet (rør ikke ved de varme dele).
c) Træk patronen nedad for at frigøre fastgørelsesanordningens 3 klemmer (5).Smid aldrig en patron væk der ikke er tom (kontrollér om der stadigvæk er gas i patronen ved at ryste den).

**E - OPBEVARING OG UNORMAL FUNKTION**

Når apparatet er kølet helt af: a) Apparatet og gaspatronen skal opbevares på et køligt, tørt og ventileret sted, utilgængeligt for børn, og aldrig i en kælderetage eller et kælderrum.b) Brænderen tænder ikke, når gashåndtaget åbnes

1/ Hvis der ikke høres en væskelyd, når man ryster apparatet, betyder det, at patronen er tom. I så fald skal patronen skiftes ud med en ny ved at følge fremgangsmåden beskrevet i afsnit D.
2/ Hvis der høres en væskelyd, når man ryster apparatet, betyder det, at der er gas tilbage i patronen, men at injektoren er tilstoppet.
Kontroller at gastilførslen er lukket ordentligt til (drej justeringshåndtaget (3) i bund med urets retning).
Hold fast i gashåndtaget og skru brænderen løs (1) i pilens retning A (fig.4), skru derefter injektoren (7) løs i pilens retning B (fig.4). Skru en ny og ren injektor på plads og skru derefter brænderen på igen (1).
Det vil normalt være let at rense den tilstoppede injektor ved at bruge trykluft rettet mod ydersiden af den afmonterede injektor, for at fjerne snavs (brug aldrig en nål eller noget andet redskab i metal for at rense injektoren, hvis den er tilstoppet).

PL

UWAGA: O ile nie wskazano inaczej, poniższe ogólne terminy „urządzenie / produkt / sprzęt", pojawiające się w niniejszej instrukcji odnoszą się do produktu „LABOGAZ 470".

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Tempo: 55 g/h (0,76kW) - wtryskiwacz nr 016455
Kategoria: zasilanie bez redukcji ciśnienia butanu.
Dziękujemy za zakup palnika LABOGAZ 470 firmy Campingaz®.

**A – WAŻNE: PODCZAS KORZYSTANIA Z GAZU, NALEŻY ZAWSZE ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ!**

**Dzięki tej instrukcji użytkownik będzie mógł właściwie i całkowicie bezpiecznie korzystać z palnika LABOGAZ 470 firmy Campingaz®.**
**Przed zamontowaniem kartusza na gaz zapoznaj się ze sprzętem. Postępuj zgodnie z instrukcją oraz środkami bezpieczeństwa wydrukowanymi na kartuszach CV 470 PLUS firmy Campingaz®. Niezastosowanie się do tych poleceń może skutkować narażeniem użytkownika oraz znajdujących się blisko niego osób na niebezpieczeństwo. Zachowaj instrukcję w bezpiecznym miejscu, by w razie potrzeby móc do niej jeszcze raz zajrzeć. Sprzętu można używać wyłącznie z kartuszami CV 470 PLUS firmy Campingaz®. Korzystanie z innych kartuszy może być niebezpieczne. Firma Application Des Gaz nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności w przypadku stosowania kartuszy innych marek. Sprzętu można używać wyłącznie w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach (minimum 2 $m^3$/h/kW) oraz z zachowaniem odpowiedniej odległości od produktów łatwopalnych. Nie używać sprzętu, z którego coś wycieka, który nieprawidłowo działa lub jest uszkodzony. Należy go odnieść do sprzedawcy, który poda adres najbliższego serwisu. Nie należy samemu modyfikować sprzętu ani używać go niezgodnie z przeznaczeniem. Nie używać urządzenia w przyczepach kempingowych, samochodach, namiotach, szałasach, szopach ani innych małych, zamkniętych pomieszczeniach. Urządzenie nie powinno pracować, gdy użytkownik śpi. Urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Urządzenie spala paliwo poprzez spalanie lub zużycie tlenu i może wydzielać substancje niebezpieczne, takie jak tlenek węgla. Tlenek węgla to bezwonny i bezbarwny gaz, mogący wywołać objawy przypominające grypę, nudności, chorobę, a także śmierć, jeśli powstał w opisanych powyżej zamkniętych pomieszczeniach bez odpowiedniej wentylacji.**
**Wyreguluj urządzenie, by uniknąć tworzenia się sadzy (bardzo czarnego dymu o drażniącym zapachu), przekręcając pierścień (2) i pokrętło kontrolne (3) - patrz Część C - DZIAŁANIE.**

**B – URUCHOMIENIE**

**Montaż pojemnika Campingaz® CV 470 PLUS**

(W przypadku gdy zamontowany już kartusz jest pusty, przeczytaj paragraf D: „Usuwanie kartusza")
Podczas instalowania lub usuwania kartusza, zawsze pracuj w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, najlepiej na zewnątrz i nigdy w obecności płomienia, źródła ciepła lub zapłonu (zapalony papieros, sprzęt elektryczny, itd.), z zachowaniem odpowiedniej odległości od innych osób i materiałów łatwopalnych.
PONIEWAŻ POJEMNIKI CAMPINGAZ® CV 470 PLUS POSIADAJĄ ZAWÓR, MOŻNA JE ODŁĄCZYĆ OD POZOSTAŁEGO SPRZĘTU, Z ŁATWOŚCIĄ TRANSPORTOWAĆ (NAWET, GDY SĄ PEŁNE) I MONTOWAĆ DO INNEGO SPRZĘTU CAMPINGAZ® Z SERII 470, ZAPROJEKTOWANEGO DO DZIAŁANIA Z TYMI POJEMNIKAMI.

a) Wyjmij sprzęt z opakowania.
b) Sprawdź, czy dopływ gazu jest całkowicie wyłączony poprzez przekręcenie pokrętła (3) w prawo, do oporu (kierunek „-", wyznaczony przez strzałkę).
c) Odkręć urządzenie sprzęgające (4) (w kierunku OFF) do oporu, ale nie używając zbyt dużo siły (rys. 2).
d) Włóż trzy zęby (5) urządzenia sprzęgającego do górnej części (6) pojemnika jak wskazuje strzałka (A) (rys. 2).
e) Zakręć ponownie urządzenie sprzęgające (4) (w kierunku ON), jednocześnie przytrzymując urządzenie (rys. 2).
f) Sprzęt jest gotowy do użycia.

W przypadku ulatniania się gazu (czuć jego zapach przed otwarciem zaworu), należy natychmiast wynieść urządzenie na zewnątrz, do dobrze wentylowanego miejsca, z dala od źródeł zapłonu, gdzie możliwe będzie zlokalizowanie i zatrzymanie ulatniania się gazu. W razie potrzeby sprawdzenia szczelności sprzętu, należy to zrobić na zewnątrz. Nie próbuj lokalizować miejsca ulatniania się przy pomocy płomienia. W tym celu należy użyć płynu do wykrywania nieszczelności.

**C ¬ UŻYWANIE URZĄDZENIA**

**1. Instrukcje dodatkowe:**

**Nie używaj sprzętu w odległości mniejszej niż 20 cm od ścian lub przedmiotów łatwopalnych. Postaw sprzęt na stabilnym, poziomym podłożu i nie przemieszczaj go, aby uniknąć pojawiania się dużego płomienia, który może powstać podczas spalania ciekłego butanu, aniżeli butanu w postaci gazu. Używaj palnika tylko w wyznaczonych zastosowaniach. Obchodź się ostrożnie ze sprzętem. Nie upuszczaj go. Nie pozostawiaj bez nadzoru zapalonego urządzenia. Szanuj środowisko, puste pojemniki składuj w wyznaczonych do tego miejscach. Jeśli używasz sprzętu wewnątrz budynków, pomieszczenie to musi spełniać wymagania pod kątem wentylacji i odpowiedniego dopływu powietrza wymaganego do spalania. Nie dopuszczaj do nagromadzenia się niebezpiecznej substancji niespalonego gazu (minimum 2 $m^3$/h/kW).**

**2. Zapalanie palnik (fig. 3):**
Zbliż płomień do palnika (1), a następnie stopniowo włączaj dopływ gazu przekręcając pokrętło (3) w lewo (patrz szczegóły na rys. 3).

**3. Regulacja płomienia (fig.3):**
1/ Wielkość płomienia: aby zwiększyć lub zmniejszyć płomień, przekręć pokrętło (3) w kierunku oznaczonym symbolami „+" lub „-„ na strzałkach wedle potrzeby.
2/ Temperatura (rys. 4): Temperaturę płomienia reguluje się poprzez przesuwanie pierścienia (2) po dyszy:
- Prise d'air primaire ouverte = flamme bleue très chaude (de l'ordre de 1000 à 1500°C)
- Prise d'air primaire partiellement obstruée = flamme jaune oxydante (de l'ordre de 800°C).

Ostrzeżenie: nie należy całkowicie blokować głównych wlotów powietrza. Jeśli pojawi się sadza (bardzo czarny dym o drażniącym zapachu) lub czarne smugi na końcówce dyszy, należy przesunąć pierścień (2) w górę, by zwiększyć dopływ powietrza i zmniejszyć przepływ gazu kręcąc pokrętłem kontrolnym (3) w lewo, aż sadza zniknie.

**4. Gaszenie płomienia:**
Wyłącz dopływ gazu poprzez przekręcenie pokrętła (3) w prawo, do oporu (w kierunku „-" oznaczonym strzałką).

**D ¬ WYMIANA POJEMNIKA**

**Pojemnik można zdemontować nawet, jeśli nie jest pusty.**
a) Sprawdź, czy przyłącze gazowej jest szczelnie dokręcone przekręcając pokrętło (3) w prawo, do oporu.
b) Odkręć urządzenie sprzęgające (4) (w kierunku OFF), jednocześnie przytrzymując sprzęt (zachowaj ostrożność, niektóre elementy mogą być nagrzane).
c) Wyciągnij pojemnik (w dół), zwalniając go z trzech wtyków (5) urządzenia sprzęgającego. Nigdy nie wyrzucaj pojemnika dopóki nie będziesz mieć pewności, że jest pusty (potrząśnij pojemnikiem, by sprawdzić czy przelewa się e nim ciecz).

**E ¬ KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I USUWANIE USTEREK**

**Po całkowitym schłodzeniu urządzenia**
a) Przechowuj urządzenie i pojemnik w chłodnym, suchym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu, poza zasięgiem dzieci. Nigdy nie przechowuj urządzenia w piwnicy lub suterenach.
b) Palnik nie zapala się po otwarciu zaworu
1/ Jeśli po potrząśnięciu modułu nie słychać przemieszczającej się cieczy, pojemnik jest pusty. Należy go wymienić na nowych zgodnie z instrukcjami znajdującymi się w części D.
2/ Jeśli po potrząśnięciu modułu słychać przemieszczającą się ciecz, oznacz to, że w pojemniku znajduje się gaz, ale wtryskiwacz jest zatkany. Sprawdź, czy wlot gazu jest odpowiednio zamknięty (przekręć pokrętło (3) do oporu w prawą stronę). Trzymając mocno zawór, odkręć palnik (1) tak, jak wskazuje strzałka A (rys. 4), a następnie wtryskiwacz (7), jak wskazuje strzałka B (rys. 4). Wymień wtryskiwacz na nowy lub oczyść istniejący, a następnie przykręć ponownie palnik (1). Wadliwy wtryskiwacz może zostać z łatwością odblokowany poprzez usunięcie zanieczyszczeń przy użyciu sprężonego powietrza wdmuchanego od zewnętrznej strony wtryskiwacza (po zdemontowaniu go z modułu). Nigdy nie używaj igły lub innych metalowych elementów.

CZ

POZNÁMKA: Jestliže není uvedeno jinak, následující obecné termíny: přístroj / jednotka / výrobek / zařízení v tomto návodu všechny poukazují na výrobek LABOGAZ 470.

**NÁVOD K POUŽITÍ**

Spotřeba: 55 g/h (0,76kW) - tryska č. 016455
Kategorie: přímý tlak, butan.
Děkujeme vám, že jste si vybrali tento výrobek Campingaz® LABOGAZ 470.

**A - DŮLEŽITÉ: PŘÍ ZACHÁZENÍ S PLYNEM VŽDY DÁVEJTE POZOR!**

**Cílem tohoto návodu je umožnit vám správné a bezpečné použití vašeho výrobku Campingaz® LABOGAZ 470.**
**Návod si prosím pozorně přečtěte, abyste se se zařízením seznámili ještě před montáží kartuše. Dodržujte prosím tento návod i bezpečnostní opatření vytištěná na kartuších Campingaz® CV 470 PLUS. Nedodržení těchto pokynů může vést k nebezpečí pro uživatele a osoby poblíž. Tyto pokyny uschovejte na bezpečném místě, abyste se k nim v případě potřeby mohli vrátit. Toto zařízení lze používán výhradně s kartušemi Campingaz® CV 470 PLUS. Jiné plynové nádoby mohou být nebezpečné. Společnost Application Des Gaz nepřijímá žádnou zodpovědnost při použití kartuší jiných značek. Toto zařízení může být používáno pouze na dobře větraných místech (minimálně 2 $m^3$/hod/kW) a v dobré vzdálenosti od jakýchkoli hořlavých materiálů. Nepoužívejte zařízení, která netěsní, špatně fungují či jsou poškozena. Vraťte je prodejci, kteří vás budou informovat o nejbližším servisu. Toto zařízení nikdy neupravujte, ani ho nepoužívejte pro účely, pro které není určeno. Tento výrobek nepoužívejte v karavanech, automobilech, stanech, chatkách, přístřešcích ani v žádných malých uzavřených prostorech. Tento výrobek se nesmí používat během spánku uživatele či bez dozoru. Tento výrobek využívá palivo k hoření a spotřebovává kyslík, čímž vznikají látky a plyny, které mohou být nebezpečné, jako například oxid uhelnatý. Oxid uhelnatý je bezbarvý plyn bez zápachu, který může způsobit příznaky podobné chřipce, nevolnost, nemoci a dokonce i smrt, pokud je výrobek používán v uzavřených prostorech bez řádného větrání.**
**Zařízení upravte, abyste předešli tvorbě sazí (velice černý zapáchající kouř) otočením kolečka (2) a kontrolního knoflíku (3) - viz Část C - PROVOZ.**

**B - PŘÍPRAVA K POUŽITÍ**

**Připojení kartuše Campingaz® CV 470 PLUS:**

(Kde je již uvnitř prázdná kartuše, přečtěte si odstavec D: "Odstranění kartuše»)
Při vložení či vyndání kartuše vždy pracujte na dobře větraném místě, nejlépe venku, postupy nikdy neprovádějte v blízkosti ohně, zdroje tepla či jisker (zapálená cigareta, elektrické zařízení, atd.). Udržujte si dobrou vzdálenost od jiných osob a hořlavých materiálů.
JELIKOŽ JSOU KARTUŠE CAMPINGAZ® CV 470 PLUS VYBAVENÉ VENTILY, LZE JE ODPOJIT OD ZAŘÍZENÍ, SNADNO PŘEPRAVOVAT (I KDYŽ NEJSOU PRÁZDNÉ) A PŘIPOJIT K JINÉMU ZAŘÍZENÍ CAMPINGAZ® ŘADY 470, KTERÉ SI VYŽADUJE POUŽITÍ TĚCHTO KARTUŠÍ.

a) Zařízení vyndejte z krabice.
b) Zkontrolujte, že přívod plynu je plně zapnut plným otočením kolečka (3) (ve směru šipky "-").
c) Plně bez nadměrné námahy odšroubujte spojovací zařízení (4) (směrem ke značce OFF) (Obr.2).
d) Do misky (6) kartuše vložte 3 hroty (5) spojovacího zařízení ve směru šipky (A) (Obr.2).
e) Zařízení držte a našroubujte zpět spojovací zařízení (4) (směrem ke značce ON) (Obr.2).
f) Zařízení je připraveno k použití.

V případě netěsnosti (zápach plynu před otevřením ventilu) zařízení okamžitě přeneste ven na dobře větrané místo bez jakýchkoli zdrojů vzplanutí, kde bude možno najít únik plynu a zastavit ho. Jestliže chcete překontrolovat těsnění zařízení, provádějte to venku. Únik se nesnažte nalézt s pomocí plamene, používejte kapalinu na detekci úniků plynu.

**C - POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ**

**1. Další pokyny:**

**Zařízení nikdy nepoužívejte méně než 20 cm od zdi nebo hořlavých předmětů. Zařízení umístěte na pevný horizontální povrch a během používání ho nepřemisťujte, aby se předešlo tvorbě velkých plamenů, které jsou výsledkem hoření kapalného, a ne plynného butanu. Vaši lampu nepoužívejte nesprávně či na účely, ke kterým není určena. Se zařízením zacházejte velice opatrně. Dávejte pozor, aby vám zařízení neupadlo. Nikdy ho nenechávejte rozsvícené bez dozoru. Chraňte životní prostředí: prázdné kartuše likvidujte na vhodných místech. Jestliže zařízení používáte uvnitř, místo musí splňovat základní podmínky pro větrání, které umožňují přísun vzduchu požadovaného pro hoření a prevenci hromadění nebezpečných nespálených plynů (minimálně 2$m^3$/hod/kW).**

**2. Zapálení hořáku (Obr. 3):**
V blízkosti hořáku (1) přidržte plamen a pomalu otevírejte přívod plynu otáčením knoflíku (3) proti směru hodinových ručiček (viz Obr. 3).

**3. Úprava výšky plamene (Obr. 3):**
1/ Výška plamene: K zvětšení či zmenšení plamene otočte knoflíkem (3) v požadovaném směru podle značek "+" či "-" na šipce.
2/ Teplota (obr. 4): Teplota plamene se nastavuje posunutím kolečka (2) podél trubice hořáku:
- Odkrytý hlavní vstup vzduchu: velice horký modrý plamen (1000 až 1500°C)
- Hlavní vstup vzduchu částečně zakryt: oxidační žlutý plamen (800°C).

Varování: Hlavní vstupy vzduchu zcela neblokujte. Jestliže se objeví saze (velice černý zapáchající kouř) či jestliže se objeví černé šmouhy, kolečko (2) posuňte ke zvýšení vstupu vzduchu a snižte průtok plynu otočením kontrolního knoflíku (3) ve směru hodinových ručiček, dokud saze znovu nezmizí.

**4. Zhasnutí:**
Vypněte přívod plynu úplným otočením kolečka (3) po směru hodinových ručiček (ve směru šipky "-").

**D - VÝMĚNA KARTUŠE**

**Kartuši je možno vyndat, i když není prázdná.**
a) Překontrolujte těsnost připojení plynu plným otočením knoflíku (3) ve směru hodinových ručiček.
b) Zatímco zařízení držíte, odšroubujte spojovací zařízení (4) (plným otočením ve směru značky OFF). Dávejte pozor, některé části mohou být horké.
c) Kartuši vytáhněte směrem dolů k jejímu uvolnění z 3 hrotů (5) spojovacího zařízení. Kartuši nikdy nelikvidujte, pokud určitě nevíte, že je prázdná (kartuší zatřeste a naslouchejte, zda uslyšíte zvuk kapaliny).

**E - ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ**

**Po úplném vychladnutí zařízení**
a) Zařízení a kartuši skladujte na chladném, suchém a řádně větraném místě, mimo dosah dětí. Neskladujte v suterénu či ve sklepě.
b) Hořák nelze zapálit s otevřeným ventilem
1/ Jestliže při zatřesení jednotky neslyšíte žádný zvuk kapaliny, kartuše je prázdná. Vyměňte ji za novou kartuši podle pokynů uvedených v odstavci D.
2/ Jestliže při zatřesení jednotky slyšíte zvuk kapaliny, v kartuši je ještě plyn, ale došlo k ucpání trysky. Zkontrolujte, že přívod plynu je zavřený (otočte co nejvíce knoflíkem (3) ve směru hodinových ručiček). Zatímco pevně držíte ventil, odmontujte hořák (1) ve směru šipky A (Obr. 4), pak odmontujte trysku (7) podle šipky B (Obr. 4). Trysku vyměňte za novou či za čistou a našroubujte zpět hořák (1). Vadnou trysku lze normálně snadno odblokovat odstraněním nečistot pomocí proudu stlačeného vzduchu namířeného na vnější okraj trysky po jejím vyndání z jednotky. (Nikdy nepoužívejte jehlu či jiné kovové nářadí).

SK

POZNÁMKA: Ak nie je uvedené inak, všetky nasledujúce všeobecné pojmy „spotrebič/jednotka/produkt/vybavenie/zariadenie" uvádzané v tomto návode sa vzťahujú na produkt LABOGAZ 470.

**NÁVOD NA POUŽÍVANIE**

Prietok: 55 g/h (0,76kW) - dýza č. 016455
Kategória: bután, priamy tlak.
Ďakujeme, že ste si vybrali letlampu Campingaz® LABOGAZ 470.

**A - DŮLEŽITÉ: PŘÍ ZACHÁZENÍ S PLYNEM VŽDY DÁVEJTE POZOR!**

**Tento návod slúži na to, aby vám umožnil používať letlampu Campingaz® LABOGAZ 470 správne a úplne bezpečne.**
**Dôkladne si ho prečítajte, aby ste sa so zariadením oboznámili ešte pred pripojením plynovej nádoby. Dodržiavajte tento návod a bezpečnostné opatrenia vytlačené na zásobníkoch Campingaz® CV 470 PLUS. V opačnom prípade môže byť používateľ a osoby nachádzajúce sa v tesnej blízkosti vystavené nebezpečenstvu. Tento návod uchovávajte na bezpečnom mieste, aby ste si ho mohli v prípade potreby pozrieť. Toto zariadenie sa musí používať výhradne so zásobníkmi Campingaz® CV 470 PLUS. Použitie iných plynových nádob môže byť nebezpečné. Spoločnosť Société Application Des Gaz nepreberá žiadnu zodpovednosť za použitie akýchkoľvek iných zásobníkov. Toto zariadenie sa musí používať len v priestoroch s primeraným vetraním (minimálne 2 $m^3$/h/kW) a v dostatočnej vzdialenosti od akýchkoľvek horľavých materiálov. Nepoužívajte zariadenie, ktoré vykazuje známky netesnosti, nefunguje správne alebo je poškodené. Vráťte ho predajcovi, ktorý vám poskytne informácie ohľadom najbližšieho popredajného servisu. Toto zariadenie nikdy neupravujte ani nepoužívajte na iné účely, než pre ktoré bolo určené. Nepoužívajte tento výrobok v obytných prívesoch, autách, stanoch, chatách, šopách ani v iných malých uzavretých priestoroch. Výrobok nepoužívajte počas spánku ani ho nenechávajte bez dozoru. Tento výrobok spotrebúva palivo spaľovaním alebo spotrebou kyslíka a uvoľňuje určité látky a plyn, ktoré by mohli byť nebezpečné, ako je napríklad oxid uhoľnatý. Oxid uhoľnatý je priehľadný plyn bez zápachu, ktorý môže spôsobiť príznaky podobné chrípke, nevoľnosť, zdravotné problémy a prípadne smrť, ak sa vytvára vo vyššie uvedených uzavretých priestoroch pri používaní výrobku bez dostatočného vetrania.**
**Nastavte zariadenie tak, aby nevznikali sadze (veľmi čierny dym štipľavého zápachu) otočením krúžku (2) a ovládacieho kolieska (3) – pozri časť C – OVLÁDANIE.**

**B - PŘÍPRAVA K POUŽITÍ**
**Pripojenie kartuše CAMPINGAZ® CV 470 PLUS:**

(Ak je súčasný zásobník prázdny, prečítajte si odstavec D: „Odstránenie zásobníka»)
Pri inštalácii alebo odstraňovaní zásobníka pracujte vždy v dobre vetraných priestoroch, pokiaľ možno vo vonkajšom prostredí, a nikdy nie v prítomnosti plameňa, tepelných zdrojov či iskier (zapálená cigareta, elektrické zariadenia atď.), v dostatočnej vzdialenosti od iných osôb a horiacich materiálov.
KEĎŽE KARTUŠE CAMPINGAZ® CV 470 PLUS SA OVLÁDAJÚ VENTILOM, DAJÚ SA ODPOJIŤ OD ZARIADENIA, JEDNODUCHO PRENÁŠAŤ (AJ AK NIE SÚ PRÁZDNE) A PRIPEVNIŤ NA RADU ZARIADENÍ CAMPINGAZ® 470 URČENÚ NA PRÁCU VÝHRADNE S TÝMITO KARTUŠAMI..

a) Vyberte zariadenie z ochrannej škatule.

b) Skontrolujte, či je prívod plynu úplne uzavretý otočením ovládacieho kolieska (3) celkom doprava (smer šípky „-").

c) Celkom odskrutkujte spájací mechanizmus (4) (smerom k OFF) bez vyvíjania nadmernej sily (obr. 2).

d) Do spájacieho mechanizmu v miske (6) kartuše zasuňte 3 hroty (5) ako vidno podľa šípky (A) (obr. 2).

e) Znovu priskrutkujte spájací mechanizmus na miesto (4) (smerom k ON), pričom zariadenie držte v ruke (obr. 2).

f) Zariadenie je pripravené na použitie.
V prípade netesností (zápach plynu pred otvorením ventilu) ihneď vyneste zariadenie von do dobre vetraného priestoru, mimo akýchkoľvek zápalných zdrojov, kde budete môcť únik lokalizovať a zastaviť. Ak chcete skontrolovať tesnosť zariadenia, urobte to vo vonkajšom prostredí. Nepokúšajte sa lokalizovať netesnosť pomocou plameňa, použite tekutinu na detekciu úniku plynu.

**C - POUŽÍVANIE SPOTREBIČA**

**1. Dodatočné pokyny:**

**Nikdy nepoužívajte zariadenie vo vzdialenosti menej než 20 cm od steny či iného horľavého objektu. Zariadenie klaďte na stabilný, vodorovný povrch a pri používaní ním nehýbte, aby nevznikli veľké plamene v dôsledku horenia tekutého namiesto plynného butánu. Nepoužívajte horák na to, na čo nie je určený. So zariadením narábajte veľmi opatrne. Dajte si pozor, aby vám nespadol. Horiace zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru. Rešpektujte životné prostredie: prázdne kartuše likvidujte na primeranom mieste. Ak zariadenie používate vnútri, v priestore treba dbať na základné vetracie opatrenia, aby bol k dispozícii dostatok vzduchu potrebného na horenie a zabránilo sa hromadeniu nebezpečnej zmesi nezhoreného plynu (minimálne 2$m^3$/h/k2W).**

**2. Zapálenie horáka (obr. 3):**
K horáku (1) priložte plameň a postupne pridávajte plyn otáčaním kolieska (3) doľava (pozri detail na obr. 3).
**3. Nastavenie plameňa (obr. 3):**
1/ Intenzita: Na zvýšenie alebo zníženie intenzity plameňa podľa potreby otočte koliesko (3) k symbolom „+" alebo „-" na šípke.
2/ Teplota (obr. 4): Teplota plameňa sa nastavuje posunutím krúžku (2) pozdĺž rúry horáka:
- Odkryté hlavné nasávanie vzduchu: extrémne horúci modrý plameň (1 000 až 1 500 °C)
- Čiastočne zakryté hlavné nasávanie vzduchu: oxidujúci žltý plameň (800 °C).

Upozornenie: Hlavné nasávanie vzduchu neblokujte úplne. Ak si všimnete sadze (veľmi čierny plameň štipľavého zápachu) alebo ak sa na banke alebo testovacej rúrke objavia čierne šmuhy, posuňte krúžok (2) nahor na zvýšenie prívodu vzduchu a znížte prívod plynu otočením ovládacieho kolieska (3) doprava, kým sadze nezmiznú.

**4. Zhasnutie:**
Vypnite prívod plynu úplným otočením kolieska (3) doprava (smer „-" na hlavici so šípkou).

**D - VÝMENA KARTUŠE**

**Kartuša sa dá odpojiť, aj ak nie je prázdna.**
a) Skontrolujte tesnosť prívodu plnu otočením kolieska (3) celkom doprava.
b) Celkom odskrutkujte spájací mechanizmus (4) (smerom k OFF), pričom zariadenie držte v ruke (dávajte si pozor, niektoré časti môžu byť horúce).
c) Potiahnite kartušu nadol, čím ju odpojíte od 3 hrotov (5) spájacieho mechanizmu. Kartušu nelikvidujte, kým si nie ste istí, že je prázdna (potraste ňou a počúvajte, či v nej nie je kvapalina).

**E - ÚDRŽBA, SKLADOVANIE A RIEŠENIE PROBLÉMOV**

**Po úplnom vychladnutí spotrebiča**
a) Odložte zariadenie a kartušu na chladné, suché a dobre vetrané miesto mimo dosahu detí. Nikdy ho neskladujte v pivnici ani v podzemí.
b) Ak je ventil otvorený, horák sa nezapáli.
1/ Ak pri trasení jednotkou nepočuť žiadnu kvapalinu, kartuša je prázdna. Vymeňte ju za novú podľa pokynov v časti D.
2/ Ak pri trasení počuť zvuk kvapaliny, v kartuši je ešte plyn, no zablokovalo sa vstrekovanie. Skontrolujte riadne zavretie prívodu plynu (otočte koliesko (3) čo naviac doprava). Pevne uchopte ventil a odskrutkujte horák (1) podľa šípky A (obr. 4) a potom vstrekovač ((7) podľa šípky B (obr. 4). Vstrekovač vymeňte za nový a potom horák znovu priskrutkujte na miesto (1). Nefunkčný vstrekovač sa zvyčajne dá jednoducho odblokovať odstránením nečistôt stlačeným vzduchom namiereným proti vonkajšej časti vstrekovača po odpojení jednotky. (Nepoužívajte ihlu ani iné kovové predmety).

CAMPINGAZ®

# LABOGAZ 470

**APPLICATION DES GAZ**
219, Route de Brignais - BP 55
69563 Saint Genis Laval - France

FR Français
GB English
DE Deutsch
ES Español
PT Português
IT Italiano
NL Nederlands
NO Norsk
SE Svenska
FI Suomeksi
DK Dansk
PL Polski
CZ Čeština
SK Slovenský

4010052844 (ECN20061957-02)